



## **MOBILER LUFTKÜHLER / PORTABLE AIR COOLER / RAFRAÎCHISSEUR D'AIR MOBILE SAC 60 A1**

(DE) (AT) (CH)

### **MOBILER LUFTKÜHLER**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

### **PORTABLE AIR COOLER**

Operation and safety notes

(FR) (BE)

### **RAFRAÎCHISSEUR D'AIR MOBILE**

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

### **MOBIELE LUCHTKOELER**

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

### **KLIMATYZER PRZENOŚNY**

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

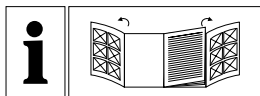
### **MOBILNÍ CHLADIČ VZDUCHU**

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)

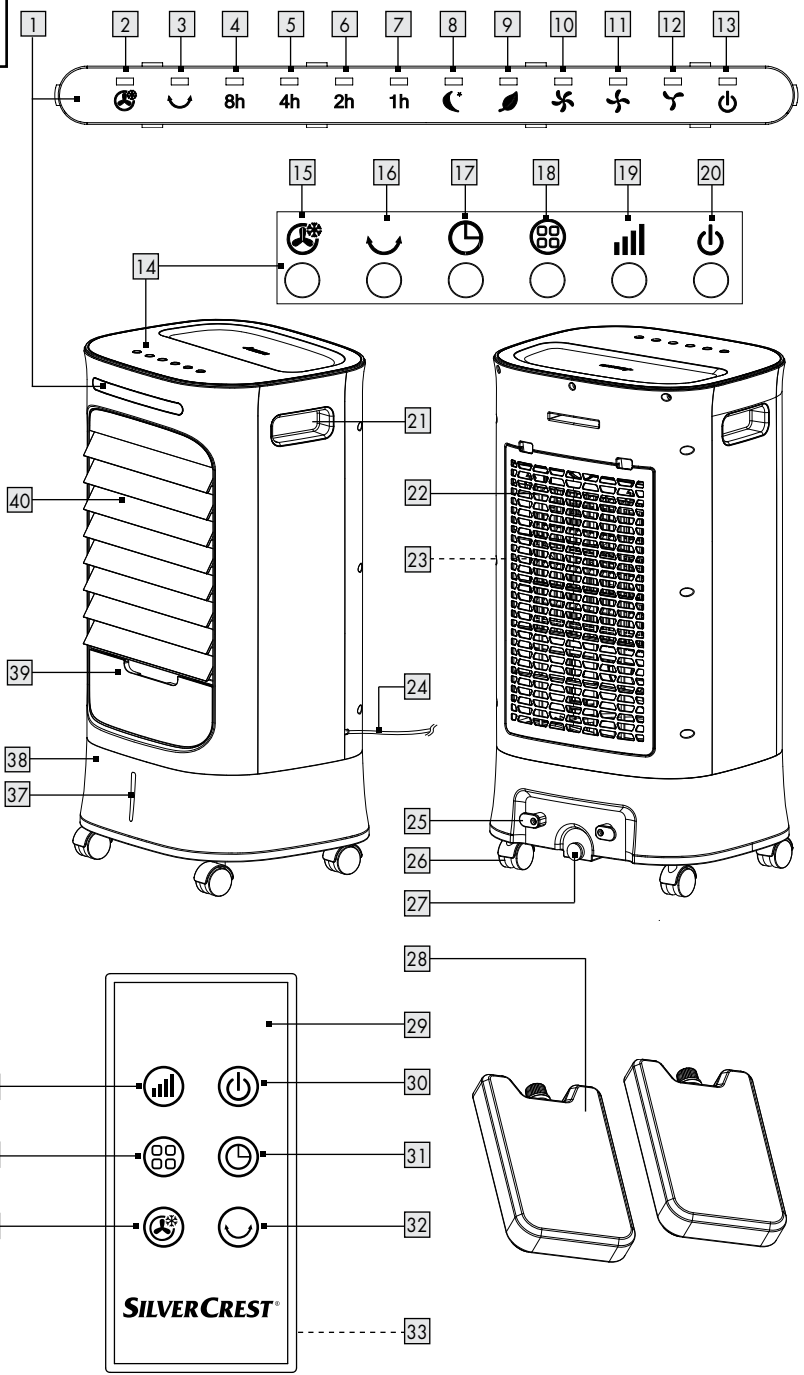
### **MOBILNÝ CHLADIČ VZDUCHU**

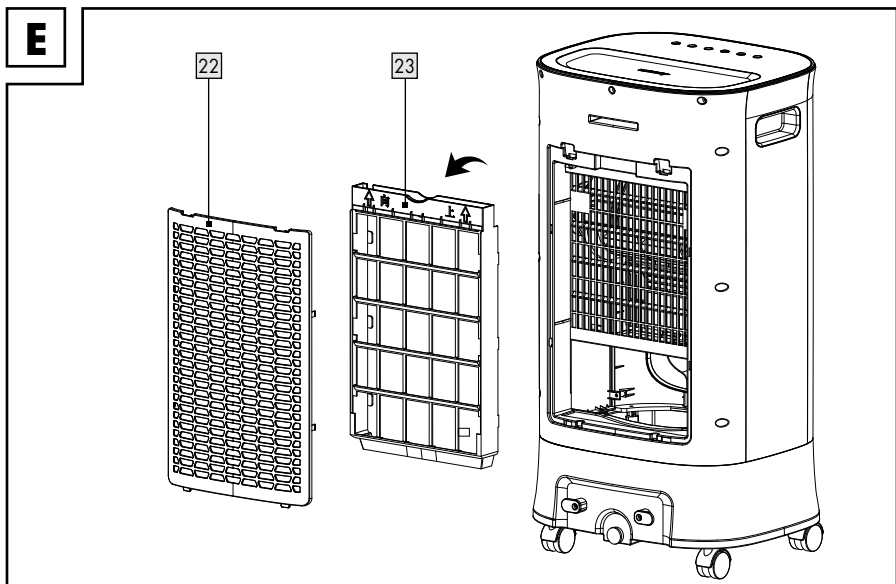
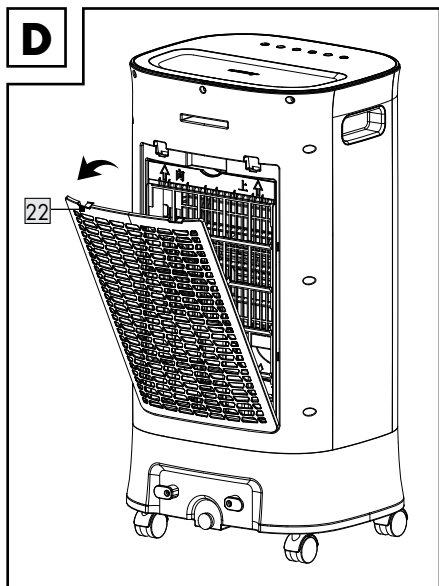
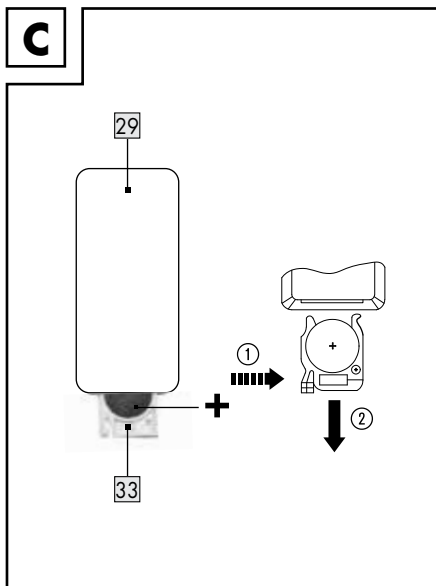
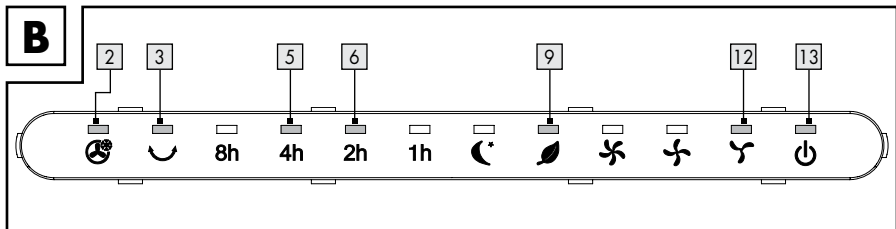
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	17
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	29
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	42
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	55
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	68
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	80

**A**











<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite 6
<b>Einleitung</b> .....	Seite 6
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 6
Lieferumfang .....	Seite 6
Teilebeschreibung .....	Seite 7
Technische Daten .....	Seite 7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 8
Sicherheitshinweise für Batterien / Akkus .....	Seite 10
<b>Vor der Verwendung</b> .....	Seite 11
Auspacken .....	Seite 11
Batterie einlegen/wechseln .....	Seite 11
Wassertank befüllen .....	Seite 11
<b>Bedienung</b> .....	Seite 11
Funktionsübersicht .....	Seite 12
Signalton .....	Seite 13
Luftauslass einstellen .....	Seite 13
Kühlakkus verwenden .....	Seite 13
Timer .....	Seite 14
Automatische Abschaltfunktion .....	Seite 14
Programme kombinieren .....	Seite 14
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 14
Zubehör ersetzen .....	Seite 15
<b>Lagerung</b> .....	Seite 15
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 15
<b>Garantie</b> .....	Seite 16

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung und auf der Verpackung werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

 <b>GEFAHR!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.	 <b>HINWEIS:</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Hinweis“ bietet weitere nützliche Informationen.
 <b>WARNUNG!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.	 Gefahr – Risiko eines Stromschlags!
 <b>VORSICHT!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.	 Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.

## MOBILER LUFTKÜHLER SAC 60 A1

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist zur Erzeugung einer kühlenden, befeuchtenden Luftzirkulation vorgesehen.

Verwendungen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, können zu Schäden am Produkt oder schweren Verletzungen führen.

Dieses Produkt ist nur zur Verwendung in Haushalten vorgesehen; es ist nicht für die gewerbliche Verwendung geeignet.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

### ● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und alle Teile in ordnungsgemäßem Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.




- 1x Mobiler Luftkühler
- 1x Fernbedienung
- 1x Knopfzelle (CR2025)
- 2x Kühlakku
- 1x Wabenfilter (vorinstalliert)
- 1x Rückseitige Abdeckung (vorinstalliert)

## ● Teilebeschreibung

Falten Sie vor dem Lesen die Ausklappseite mit den Zeichnungen aus. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

1	Display
2	**  Luftbefeuchtung
3	**  Oszillation
4	** <b>8h</b> 8-Stunden-Timer
5	** <b>4h</b> 4-Stunden-Timer
6	** <b>2h</b> 2-Stunden-Timer
7	** <b>1h</b> 1-Stunden-Timer
8	**  Schlafmodus (leichte, wechselnde Brise)
9	**  Natürlicher Modus (wechselnde Brise)
10	**  Hohe Lüftergeschwindigkeit
11	**  Mittlere Lüftergeschwindigkeit
12	**  Niedrige Lüftergeschwindigkeit
13	**  Produkt eingeschaltet/ „Verzögertes Einschalten“
14	Bedienfeld
15	*  Luftbefeuchtung starten/beenden
16	*  Schwenken starten/beenden
17	*  Timer starten/einstellen/beenden
18	*  Kühlart starten/einstellen/beenden
19	*  Lüftergeschwindigkeit einstellen
20	*  Produkt einschalten/auf Standby stellen
21	Griff
22	Rückseitige Abdeckung
23	Wabenfilter
24	Anschlussleitung mit Netzstecker
25	Kabelaufwicklung
26	Rollen
27	Wasserauslass
28	Kühlakkus
29	Fernbedienung
30	*  Produkt einschalten/auf Standby stellen
31	*  Timer starten/einstellen/beenden
32	*  Schwenken starten/beenden

\* = Taste • \*\* = Anzeige

33	Batteriefach
34	*  Luftbefeuchtung starten/beenden
35	*  Kühlart starten/einstellen/beenden
36	*  Lüftergeschwindigkeit einstellen
37	Wasserstandanzeige (mit Markierungen <b>MIN</b> und <b>MAX</b> )
38	Wassertank
39	Klappe zur Wasserbefüllung
40	Luftauslass


\* = Taste • \*\* = Anzeige

## ● Technische Daten

Eingangsspannung: 220-240 V~, 50-60 Hz

Leistungsaufnahme: 65 W

Schutzklasse: II/□

Batterie (Fernbedienung): 1 x 3 V  CR2025

### Kühlakkus:

Gebrauchstemperatur: -18 bis +35 °C

Bezeichnung	Symbol	Wert	Einheit
Maximaler Volumenstrom	F	5,7	m <sup>3</sup> /min
Ventilator-Leistungsaufnahme	P	52,0	W
Serviceverhältnis	SV	0,1	(m <sup>3</sup> /min)/W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand	P <sub>SB</sub>	0,3	W
Ventilator-Schallleistungspegel	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)
Maximale Luftgeschwindigkeit	C	4,1	m/s
Messnorm für die Ermittlung des Serviceverhältnisses	IEC 60879:1986 (Korr. 1992)		
Kontaktadresse für weitere Informationen	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm GERMANY  www.owim.com		



## Sicherheitshinweise

**MACHEN SIE SICH VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN SICHERHEITSHINWEISEN UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!**

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

## Kinder und Personen mit Einschränkungen

### **⚠️ GEFAHR! Erstickungsrisiko!**

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar. Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.



Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.

- Trennen Sie das Produkt während des Füllens und Reinigens vom Netz.

## Elektrische Sicherheit

### ⚠ **WARNUNG! Verletzungs-**

**risiko!** Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Reinigungsarbeiten durchführen und wenn das Produkt nicht in Verwendung ist.

### ⚠ **WARNUNG! Stromschlag-**

**risiko!** Achten Sie darauf, dass die Nennspannung am Typenschild mit der Netzspannung Ihrer Stromversorgung übereinstimmt.

### ⚠ **WARNUNG! Stromschlag-**

**risiko!** Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Bedienung

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Schützen Sie Produkt, Anschlussleitung und Netzstecker vor Staub, direkter Sonneneinstrahlung, Tropf- und Spritzwasser.
- Informationen zum Befüllen, Reinigen und Entkalken des Produkts finden Sie in den folgenden Kapiteln dieser Anleitung.
- Dieses Produkt ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - in Frühstückspensionen.

## Kühlakkus

**⚠ VORSICHT! Vergiftungsrisiko!** Der Inhalt der Kühlakkus darf nicht verschluckt werden.

**⚠ Sicherheitshinweise für Batterien / Akkus**

**⚠ LEBENSGEFAHR!** Halten Sie Batterien / Akkus außer Reichweite von Kindern. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf!

■ **⚠ EXPLOSIONSGEFAHR!**

Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals wieder auf. Schließen Sie Batterien / Akkus nicht kurz und / oder öffnen Sie diese nicht. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen können die Folge sein.

- Werfen Sie Batterien / Akkus niemals in Feuer oder Wasser.
- Setzen Sie Batterien / Akkus keiner mechanischen Belastung aus.

## Risiko des Auslaufens von Batterien / Akkus

- Vermeiden Sie extreme Bedingungen und Temperaturen, die auf Batterien / Akkus einwirken können, z. B. auf Heizkörpern / direkte Sonneneinstrahlung.
- Wenn Batterien / Akkus ausgelaufen sind, vermeiden Sie den Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten mit den Chemikalien! Spülen Sie die betroffenen Stellen sofort mit klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf!

■ **⚠ SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN!**

Ausgelaufene oder beschädigte Batterien / Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Tragen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

- Im Falle eines Auslaufens der Batterien / Akkus entfernen Sie diese sofort aus dem Produkt, um Beschädigungen zu vermeiden.

- Entfernen Sie Batterien / Akkus, wenn das Produkt längere Zeit nicht verwendet wird.

## Risiko der Beschädigung des Produkts

- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp / Akkutyp!
- Setzen Sie Batterien / Akkus gemäß der Polaritätskennzeichnung (+) und (-) an Batterie / Akku und des Produkts ein.
- Reinigen Sie Kontakte an Batterie / Akku und im Batteriefach vor dem Einlegen!
- Entfernen Sie erschöpfte Batterien / Akkus umgehend aus dem Produkt.

## ● Vor der Verwendung

### ● Auspacken

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial. Überprüfen Sie, ob alle Teile vollständig sind. Überprüfen Sie, ob das Produkt Schäden aufweist.

## ● Batterie einlegen/wechseln

Abb. C:

- Vor der ersten Verwendung: Ziehen Sie den Isolierstreifen aus dem Batteriefach **33** heraus.
- Öffnen Sie das Batteriefach **33**: Ziehen Sie die Batteriehalterung (an der Rückseite der Fernbedienung **29**) heraus.
- Entfernen Sie die verbrauchte Batterie, falls vorhanden.
- Setzen Sie eine Knopfzelle (Typ CR2025) in die Batteriehalterung ein. Die Polaritätsmarkierung **+** muss nach oben zeigen.
- Schieben Sie die Batteriehalterung wieder in das Batteriefach **33** hinein.
- Verwenden Sie ein trockenes, fusselfreies Tuch, um die Batteriekontakte vor dem Einsetzen zu reinigen.



















## ● Wassertank befüllen

- Öffnen Sie die Klappe zur Wasserbefüllung **39**.
- Befüllen Sie den Wassertank **38** mit kaltem Wasser.
- Überprüfen Sie den Wasserstand an der Wasserstandanzeige **37**: Der Wasserstand muss oberhalb der Markierung **MIN** und unterhalb der Markierung **MAX** liegen.
- Schließen Sie die Klappe zur Wasserbefüllung **39**.

## ● Bedienung

- Stellen Sie das Produkt auf einen flachen, stabilen Untergrund.
- Verbinden Sie den Netzstecker **24** mit einer geeigneten Steckdose.
- Produkt einschalten: Drücken Sie **⏻** **20** oder **⏻** **30**.

## ● Funktionsübersicht

Taste	Anzeige	Funktion
 15	 2*	Drücken Sie  , um die Luftbefeuchtungsfunktion zu starten/zu beenden.
 34	 2**	<p>① <b>HINWEIS:</b> Diese Funktion ist nicht verfügbar, wenn der Wasserstand unterhalb der Markierung <b>MIN</b> liegt.</p> <p><b>Verdunstungsbedingungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Empfohlene Fläche: <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ Bei hoher Lüftergeschwindigkeit: <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ Bei niedriger Lüftergeschwindigkeit: <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>
 16	 3*	Drücken Sie  , um die automatische Links-/Rechtsbewegung der Lüftungsschlitze zu starten/zu beenden.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Produkt ist eingeschaltet:</b> Drücken Sie wiederholt , um den laufenden Betrieb nach 1-15 Stunden zu beenden.</li> <li>■ <b>Produkt im Standby-Betrieb:</b> Drücken Sie wiederholt , um den Betrieb nach 1-15 Stunden zu starten.</li> <li>■ <b>Weitere Informationen:</b> siehe „Timer“.</li> </ul>
 31		
	<b>8h</b> 4*	■ 8-Stunden-Timer
	<b>4h</b> 5*	■ 4-Stunden-Timer
	<b>2h</b> 6*	■ 2-Stunden-Timer
	<b>1h</b> 7*	■ 1-Stunden-Timer
 18		Drücken Sie wiederholt  , um die Kühlart zu starten/einzustellen/zu beenden.
 35		
	 8*	■ Schlafmodus (leichte, wechselnde Brise)
	 9*	■ Natürlicher Modus (wechselnde Brise)

Funktion/Warnung aktiv:

\* = Anzeige über dem Piktogramm leuchtet

\*\* = Anzeige über dem Piktogramm blinkt

Taste	Anzeige	Funktion
-------	---------	----------



Drücken Sie wiederholt , um die Lüftergeschwindigkeit einzustellen.



■ Lüftergeschwindigkeit: Hoch



■ Lüftergeschwindigkeit: Mittel



■ Lüftergeschwindigkeit: Niedrig



Drücken Sie , um das Produkt einzuschalten oder auf Standby zu stellen.



Funktion/Warnung aktiv: \* = Anzeige über dem Piktogramm leuchtet  
 \*\* = Anzeige über dem Piktogramm blinkt

### ● Signalton

- Das Produkt gibt während der Verwendung Signaltöne aus:

Signalton	Aktion
Kurz	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Produkt wird an das Stromnetz angeschlossen.</li> <li>■ Bei jedem Tastendruck.</li> </ul>
Lang	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wasserstand liegt unterhalb der Markierung <b>MIN</b>.</li> </ul>

### ● Luftauslass einstellen

- Stellen Sie die Position der Lüftungsklappen am Luftauslass von Hand ein.

### ● Kühlakkus verwenden

- Legen Sie die Kühlakkus 24 Stunden lang in den Gefrierschrank bei -18 °C.
- Legen Sie die gefrorenen Kühlakkus in den Wassertank .

### Kühlbedingungen

- Empfohlene Fläche: ≤ 20 m<sup>3</sup>
- Empfohlene Wassertemperatur: Umgebungstemperatur (Verringerung der Lufttemperatur: max. 1 °C in der ersten Stunde) +8 °C (Verringerung der Lufttemperatur: max. 2 °C in der ersten Stunde)

### ❗ HINWEISE:

- Je kühler das Wasser ist, desto höher ist die Kühleffizienz.
- Die Kühleffizienz nimmt mit der Zeit ab, da sich die Wassertemperatur allmählich an die Raumtemperatur anpasst.

## ● Timer

### Anzeige der eingestellten Stunden

Eine oder mehrere leuchtende Anzeigen (1h



7, 2h 6, 4h 5, 8h 4) zeigen die Anzahl der eingestellten Stunden an:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
<b>1h</b>	•		•		•		•		•		•		•		•
<b>2h</b>		•	•			•	•			•	•			•	•
<b>4h</b>				•	•	•	•					•	•	•	•
<b>8h</b>								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Beispiel:** 1h 7 und 2h 6 leuchten = Programmierzeit entspricht 3 Stunden.








### Verzögertes Ausschalten

Das Produkt kann programmiert werden, nach einer Betriebszeit von 1 – 15 Stunden auf Standby umzuschalten.

- Drücken Sie wiederholt  17 oder  31, um die Dauer, nach der das Produkt auf Standby umschalten soll, einzustellen (siehe „Anzeige der eingestellten Stunden“).

### Verzögertes Einschalten

Das Produkt kann im Standby-Betrieb programmiert werden, sich nach Ablauf von 1 – 15 Stunden einzuschalten.

- Drücken Sie wiederholt  17 oder  31, um die Dauer, nach der sich das Produkt einschalten soll, einzustellen (siehe „Anzeige der eingestellten Stunden“).
- Stellen Sie, falls gewünscht, die Programme , ,  und  (siehe „Funktionsübersicht“) ein.
- Das Produkt verbleibt im Standby-Betrieb, bis die eingestellte Zeit abgelaufen ist.  13 und die Anzeigen anderer Programme, die beim Einschalten des Produkts aktiv sein werden, leuchten.

## ● Automatische Abschaltfunktion

Das Produkt schaltet sich nach 24 Stunden Dauerbetrieb automatisch aus.

## ● Programme kombinieren
















Die Programme , , ,  und  (siehe „Funktionsübersicht“) können miteinander kombiniert werden.

Abb. B:




**Beispiel:**  2,  3, 4h 5 und 2h 6,  9,  12 und  13 leuchten =

- Das Produkt wird sich nach 6 Stunden ein- bzw. ausschalten.
- Luftbefeuchtung () , Oszillation () , Natürlicher Modus () mit niedriger Lüftergeschwindigkeit () sind aktiv.

## ● Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung: Ziehen Sie den Netzstecker  24 aus der Steckdose.

**⚠️ WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Produkts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.

Teil	Reinigung
Produkt	Reinigen Sie das Gehäuse mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Lassen Sie kein Wasser und keine anderen Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
Kühlakkus  28	Die Kühlakkus dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden. Reinigen Sie die Kühlakkus mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
Rückseitige Abdeckung  22	Drücken Sie auf die oberen Clips der rückseitigen Abdeckung und ziehen Sie sie aus dem Produkt heraus. Wabenfilter entnehmen: Fassen Sie den Wabenfilter oben an, kippen Sie ihn nach vorne und ziehen Sie ihn aus dem Produkt heraus (Abb. D/E).
Wabenfilter  23	Reinigen Sie die trockene rückseitige Abdeckung und den trockenen Wabenfilter mit einem Staubsauger.

## Teil Reinigung

Aus hygienischen Gründen sollte das Wasser regelmäßig gewechselt werden.

Entkalken Sie den Wassertank regelmäßig und vor der Lagerung: Befüllen Sie den Wassertank mit 500 ml Essig und 1000 ml Wasser.

Wassertank **38**

Schwenken Sie die Flüssigkeit so, dass der Boden und die Seiten des Wassertanks bedeckt sind. Lassen Sie die Flüssigkeit mindestens 1 Stunde lang einwirken. Der Essig wirkt als natürlicher Reiniger, der Ablagerungen vom Boden des Wassertanks löst. Spülen Sie den Wassertank gründlich aus.

Fernbedienung **29**

Entfernen Sie die Batterie aus der Fernbedienung. Reinigen Sie die Kontakte der Batterie / des Akkus mit einem trockenen, fusselfreien Tuch. Setzen Sie die Batterie wieder ein.

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harten Bürsten.
- Nach der Reinigung: Lassen Sie alle Teile trocknen. Bringen Sie die rückseitige Abdeckung **22** und den Wabenfilter **23** in umgekehrter Reihenfolge wieder an (wie in der obigen Tabelle beschrieben).

## ● Zubehör ersetzen

- Das Produkt verfügt über einen Wabenfilter **23**. Wir empfehlen, den Wabenfilter alle 8 Wochen zu ersetzen.
- Ersatz-Wabenfilter **23** (Artikelnummer IAN 332622\_1907) können nachbestellt werden.

Online-Bestellung

[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung, wenn es nicht verwendet wird.
- Vor der Lagerung des Produkts: Wickeln Sie die Anschlussleitung **24** auf die Kabelaufwicklung **25**. Sichern Sie die Anschlussleitung mit Klettband.
- Leeren Sie den Wassertank **38** über den Wasserauslass **27**. Wischen Sie den Wassertank mit einem Tuch trocken.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 – 7: Kunststoffe / 20 – 22: Papier und Pappe / 80 – 98: Verbundstoffe



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



## Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien / Akkus!

Batterien / Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien / Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

### Service

#### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111  
(kostenfrei aus dem  
dt. Festnetz/ Mobilfunknetz)

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

#### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

#### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)











<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page 18
<b>Introduction</b> .....	Page 18
Intended use .....	Page 18
Scope of delivery .....	Page 18
Description of parts .....	Page 19
Technical data .....	Page 19
<b>Safety instructions</b> .....	Page 20
Safety instructions for batteries / rechargeable batteries .....	Page 22
<b>Before use</b> .....	Page 23
Unpacking .....	Page 23
Inserting/Replacing the battery .....	Page 23
Filling the water tank .....	Page 23
<b>Operation</b> .....	Page 23
Function overview .....	Page 24
Signal tone .....	Page 25
Air outlet adjustment .....	Page 25
Using the cooling packs .....	Page 25
Timer .....	Page 26
Auto stop function .....	Page 26
Combining programs .....	Page 26
<b>Cleaning and care</b> .....	Page 26
Replacing accessories .....	Page 27
<b>Storage</b> .....	Page 27
<b>Disposal</b> .....	Page 27
<b>Warranty</b> .....	Page 28

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this user manual and on the packaging:

	<b>DANGER!</b> This symbol in combination with the signal word "Danger" marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		<b>NOTE:</b> This symbol in combination with "Note" provides additional useful information.
	<b>WARNING!</b> This symbol in combination with the signal word "Warning" marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		Danger – Risk of electric shock!
	<b>CAUTION!</b> This symbol in combination with the signal word "Caution" marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.		Only use the product in dry indoor rooms.

## **PORTABLE AIR COOLER SAC 60 A1**

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This product is intended to produce a cooling, humidifying airflow. Any other use not mentioned in these instructions may cause a damage to the product or create a serious risk of injury.

This product is only intended for private household use, not for commercial purposes.

The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.


















### ● Scope of delivery

After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.




- 1x Portable air cooler
- 1x Remote control
- 1x Button cell (CR2025)
- 2x Cooling packs
- 1x Honeycomb filter (pre-installed)
- 1x Back cover (pre-installed)

## ● Description of parts

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the product.


1	Display
2	**  Humidifying
3	**  Oscillation
4	** <b>8h</b> 8 hour timer
5	** <b>4h</b> 4 hour timer
6	** <b>2h</b> 2 hour timer
7	** <b>1h</b> 1 hour timer
8	**  Sleep (light, varying breeze)
9	**  Natural (varying breeze)
10	**  High fan speed
11	**  Medium fan speed
12	**  Low fan speed
13	**  Product switched on/ "Delayed switch-off"
14	Control panel
15	*  Start/stop humidifying
16	*  Start/stop swinging
17	*  Start/set/stop timer
18	*  Start/set/stop cooling style
19	*  Set fan speed
20	*  Switch product on/Standby
21	Handle
22	Back cover
23	Honeycomb filter
24	Power cord with power plug
25	Power cord storage
26	Casters
27	Water outlet
28	Cooling packs
29	Remote control
30	*  Switch product on/Standby
31	*  Start/set/stop timer
32	*  Start/stop swinging

\* = Button • \*\* = Indicator

33	Battery compartment
34	*  Start/stop humidifying
35	*  Start/set/stop cooling style
36	*  Set fan speed
37	Water gauge (with <b>MIN</b> and <b>MAX</b> fill marks)
38	Water tank
39	Water filling lid
40	Air outlet

\* = Button • \*\* = Indicator

## ● Technical data

Input voltage:	220-240 V~, 50-60 Hz
Power consumption:	65 W
Protection class:	II/□
Battery (remote control):	1 x 3 V  CR2025

### Cooling packs:

Service temperature: -18 to +35 °C

Description	Symbol	Value	Unit
Maximum fan flow rate	F	5.7	m <sup>3</sup> /min
Fan power input	P	52.0	W
Service value	SV	0.1	(m <sup>3</sup> /min)/W
Standby power consumption	P <sub>SB</sub>	0.3	W
Fan sound power level	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)
Maximum air velocity	C	4.1	meters/sec
Measurement standard for service value	IEC 60879:1986 (corr. 1992)		
Contact details for obtaining more information	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm GERMANY  www.owim.com		



## Safety instructions

**BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!**

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

## Children and persons with disabilities

**⚠ DANGER! Risk of suffocation!** Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Always keep children away from the packaging material.

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Children shall not play with the product.

- Unplug the product during filling and cleaning.

## Electrical safety

### **⚠ WARNING! Risk of injury!**

Switch the product off and disconnect it from the power supply before cleaning work and when not in use.

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

Ensure the rated voltage shown on the rating label corresponds with the voltage of the power supply.

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## Operation

- Only use the product in dry indoor rooms.
- Protect the product, its power cord and power plug against dust, direct sunlight, dripping and splashing water.
- Information on filling, cleaning and descaling the product can be found in the following chapters of this manual.
- This product is intended to be used in household and similar applications such as
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

## Cooling packs

- ▲ **CAUTION! Risk of poisoning!** Do not swallow the content of the cooling packs.

- ▲ **Safety instructions for batteries / rechargeable batteries**

- ▲ **DANGER TO LIFE!** Keep batteries / rechargeable batteries out of reach of children. If accidentally swallowed seek immediate medical attention.

- **DANGER OF EXPLOSION!**

Never recharge non-rechargeable batteries. Do not short-circuit batteries / rechargeable batteries and / or open them. Overheating, fire or bursting can be the result.

- Never throw batteries / rechargeable batteries into fire or water.
- Do not exert mechanical loads to batteries / rechargeable batteries.

## Risk of leakage of batteries / rechargeable batteries

- Avoid extreme environmental conditions and temperatures, which could affect batteries / rechargeable batteries, e. g. radiators / direct sunlight.
- If batteries / rechargeable batteries have leaked, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes with the chemicals! Flush immediately the affected areas with fresh water and seek medical attention!

- **WEAR PROTECTIVE GLOVES!**



Leaked or damaged batteries / rechargeable batteries can cause burns on contact with the skin. Wear suitable protective gloves at all times if such an event occurs.

- In the event of a leakage of batteries / rechargeable batteries, immediately remove them from the product to prevent damage.

- Remove batteries / rechargeable batteries if the product will not be used for a longer period.

## Risk of damage of the product

- Only use the specified type of battery / rechargeable battery!
- Insert batteries / rechargeable batteries according to polarity marks (+) and (-) on the battery / rechargeable battery and the product.
- Clean the contacts on the battery / rechargeable battery before inserting!
- Remove exhausted batteries / rechargeable batteries from the product immediately.

### ● Before use

### ● Unpacking

- Remove the packaging. Check if all parts are complete. Check if the product is damaged.

### ● Inserting/Replacing the battery

Fig. C:

- For first time use: Pull out the insulation strip from the battery compartment **33**.
- Open the battery compartment **33**: Remove the battery receptacle (located at the back of the remote control **29**).
- Remove the used battery, if present.
- Insert a button cell (type CR2025) into the battery receptacle. The + polarity marking has to point upwards.
- Slide the battery receptacle back into the battery compartment **33**.
- Use a dry, lint-free cloth to clean the battery contacts before inserting.

























### ● Filling the water tank

- Open the water filling lid **39**.
- Fill the water tank **38** with cool water.
- Check the water level at the water gauge **37**: The water level must be above the **MIN** mark and below the **MAX** mark.
- Close the water filling lid **39**.

### ● Operation

- Place the product on a flat, stable ground.
- Connect the power plug **24** to a suitable socket-outlet.
- Turning the product on: Press **20** or **30**.

## ● Function overview

Button	Indicator	Function
 15	 2*	Press  to start/stop the humidifying function.
 34	 2**	<b>i</b> <b>NOTE:</b> This function is not available when the water level is below the <b>MIN</b> mark.
<b>Evaporation conditions</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Suggested area: <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ With high fan speed: <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ With low fan speed: <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>		
 16	 3*	Press  to start/stop the louver moving left/right automatically.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Product is switched on:</b> Press  repeatedly to end the running operation after 1 - 15 hours.</li> </ul>
 31		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Product on standby:</b> Press  repeatedly to start operation after 1 - 15 hours.</li> <li>■ <b>Additional information:</b> see „Timer“.</li> </ul>
<b>8h</b>  *		■ 8 hour timer
<b>4h</b>  *		■ 4 hour timer
<b>2h</b>  *		■ 2 hour timer
<b>1h</b>  *		■ 1 hour timer
 18		Press  repeatedly to start/set/stop the cooling style.
 35		
 *	 8*	■ Sleep (light, varying breeze)
 *	 9*	■ Natural (varying breeze)

Function/Warning active:

\* = Indicator above pictogram on

\*\* = Indicator above pictogram flashes



Button	Indicator	Function
--------	-----------	----------



Press repeatedly to set the fan speed.



■ Fan speed: High



■ Fan speed: Medium



■ Fan speed: Low



Press to switch the product on/to standby.



Function/Warning active:

- \* = Indicator above pictogram on
- \*\* = Indicator above pictogram flashes

### ● Signal tone

- During use, the product emits signal tones:

Signal tone	Action
Short	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The product is connected to the mains.</li> <li>■ Each time a button is pressed.</li> </ul>
Long	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The water level is below the <b>MIN</b> mark.</li> </ul>

### ● Air outlet adjustment

- Adjust the position of the air outlet's ventilation flaps by hand.

### ● Using the cooling packs

- Put the cooling packs in the freezer for 24 hours at -18 °C.
- Place the frozen cooling packs into the water tank .

### Cooling conditions

- Suggested area: ≤ 20 m<sup>3</sup>
- Suggested water temperature: Ambient temperature (air temperature decrease: max. 1 °C in the first hour) +8 °C (air temperature decrease: max. 2 °C in the first hour)

### ⓘ NOTES:

- The cooler the water, the higher the cooling efficiency.
- The cooling efficiency decreases over time, as the water temperature gradually adapts to the room temperature.

## ● Timer

### Displaying the set hours

One or more illuminated indicators (1h 7, 2h 6,

4h 5, 8h 4) indicate the number of hours set:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
<b>1h</b>	•		•		•		•		•		•		•		•
<b>2h</b>		•	•			•	•			•	•			•	•
<b>4h</b>				•	•	•	•						•	•	•
<b>8h</b>								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Example:** 1h 7 and 2h 6 are lit = programmed time corresponds to 3 hours.

### Delayed switch off

The product can be programmed to switch to standby after an operating time of 1 - 15 hours.

- Press 17 or 31 repeatedly to set the duration after which the product switches to standby (see "Displaying the set hours").

### Delayed start-up

In standby mode, the product can be programmed to turn on after 1 - 15 hours.

- Press 17 or 31 repeatedly to set the duration after which the product turns on (see "Displaying the set hours").
- If desired, set the programs 2, 3, 5 and 6 (see "Function overview").
- The product remains in standby mode until the set time has elapsed.  
13 and the indicators of other programs that will be active when the product turns on are lit.

## ● Auto stop function

- The product switches off automatically after 24 hours of continuous operation.

## ● Combining programs

The programs 2, 3, 5 and 6 (see "Function overview") can be combined with each other.

Fig. B:

**Example:** 2, 3, 4h 5 und 2h 6,

9, 12 and 13 are lit =

- The product will turn on or off after 6 hours.
- Humidification (9), oscillation (12) and natural mode (13) with low fan speed (12) are active.

## ● Cleaning and care

- Before cleaning: Disconnect the power plug 24 from the socket-outlet.

**⚠ WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the product in water or other liquids. Never hold the product under running water.

Part	Cleaning
Product	Clean the housing with a slightly moistened cloth. Do not allow any water or other liquids enter the product's interior.
Cooling packs <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">28</span>	The cooling packs must not be cleaned in the dishwasher. Clean the cooling packs with a slightly moistened cloth.
Back cover <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">22</span>	Press the tabs on the top of the back cover and pull it out of the product. Removing the honeycomb filter: Grab the honeycomb filter at its top, tilt it forward and pull it out of the product (Fig. D/E).
Honeycomb filter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span>	Clean the dry back cover and the dry honeycomb filter with a vacuum cleaner.

## Part Cleaning

Water tank [38](#)

Due to hygienic reasons, change the water on a regular basis. Decalcify the water tank regularly and before storage: Add 500 ml of vinegar and 1 000 ml of water to the water tank. Swish the liquid around so that the bottom and sides of the water tank are covered. Let the liquid soak for at least 1 hour. The vinegar acts as a natural cleanser that loosens buildup from the bottom of the water tank. Rinse the water tank thoroughly.

Remote control [29](#)

Remove the battery from the remote control. Clean the contacts on the battery / rechargeable battery with dry lint-free cloth. Reinsert the battery.

- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- After cleaning: Let all parts dry. Reverse the process of the installation of the back cover [22](#) and the honeycomb filter [23](#) (as described in above table).

## Replacing accessories

- The product features a honeycomb filter [23](#). We suggest to replace the honeycomb filter every 8 weeks.
- Replacement honeycomb filters (article number IAN 332622\_1907) can be reordered.

Order online

[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)

## Storage

- When not in use, store the product in its original packaging.
- Before storing the product: Wind the power cord [24](#) onto the cord storage [25](#). Secure the power cord with hook-and-loop tape.
- Empty the water tank [38](#), using the water outlet [27](#). Use a cloth to wipe dry the water tank.
- Store the product in a dry, secure location away from children.

## Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.



The Triman logo is valid in France only.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



## **Environmental damage through incorrect disposal of the batteries / rechargeable batteries!**

Batteries / rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries / rechargeable batteries at a local collection point.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it - at our choice - free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## **Service**



### **Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk



### **Service Ireland**

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))







E-Mail: owim@lidl.ie



<b>Avertissements et symboles utilisés</b> .....	Page 30
<b>Introduction</b> .....	Page 30
Utilisation conforme .....	Page 30
Contenu de l’emballage .....	Page 30
Description des pièces .....	Page 31
Données techniques .....	Page 31
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 32
Consignes de sécurité pour piles/accus .....	Page 34
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page 35
Déballage .....	Page 35
Insertion/remplacement de la pile .....	Page 35
Remplissage du réservoir .....	Page 35
<b>Fonctionnement</b> .....	Page 35
Aperçu des fonctions .....	Page 36
Bip .....	Page 37
Réglage de la sortie d’air .....	Page 37
Utilisation des accumulateurs de froid .....	Page 37
Minuterie .....	Page 38
Fonction de coupure automatique .....	Page 38
Combinaison de programmes .....	Page 38
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 38
Remplacement d’un accessoire .....	Page 39
<b>Rangement</b> .....	Page 39
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 39
<b>Garantie</b> .....	Page 40

## Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi et sur l'emballage :

	<b>DANGER !</b> Ce symbole avec ce signal important de « Danger » indique un danger avec un risque élevé de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.		<b>REMARQUE :</b> Ce symbole avec ce signal important de « Remarque » propose plus d'informations utiles.
	<b>AVERTISSEMENT !</b> Ce symbole avec ce signal important d'« Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Danger – risque d'électrocution !
	<b>PRUDENCE !</b> Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.

## RAFRAÎCHISSEUR D'AIR MOBILE SAC 60 A1

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme

Ce produit permet d'assurer une circulation d'air rafraîchissant et humidifiant. Les utilisations non décrites dans ce mode d'emploi peuvent entraîner des dégâts au produit ou provoquer des blessures graves.

Ce produit n'est prévu que pour une utilisation domestique ; il n'est pas approprié à des fins commerciales.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate.


















### ● Contenu de l'emballage

Après l'ouverture du produit, vérifiez l'exhaustivité de la livraison et si toutes les pièces sont en parfait état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant utilisation.




- 1x Rafraîchisseur d'air mobile
- 1x Télécommande
- 1x Pile bouton (CR2025)
- 2x Accumulateurs de froid
- 1x Filtre en nid d'abeille (préinstallé)
- 1x Couvercle arrière (préinstallé)

## ● Description des pièces

Avant de lire, pliez le côté avec les illustrations.  
Familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.

1	Afficheur
2	**  Humidification
3	**  Oscillation
4	** <b>8h</b> Minuterie sur 8 heures
5	** <b>4h</b> Minuterie sur 4 heures
6	** <b>2h</b> Minuterie sur 2 heures
7	** <b>1h</b> Minuterie sur 1 heures
8	**  Mode nuit (brise légère, changeante)
9	**  Mode nocturne (brise changeante)
10	**  Vitesse du ventilateur élevée
11	**  Vitesse du ventilateur moyenne
12	**  Vitesse du ventilateur basse
13	**  Produit allumé/ « mise en marche différée »
14	Panneau de commandes
15	*  Démarrer/arrêter l'humidification
16	*  Démarrer/arrêter l'oscillation
17	*  Démarrer/régler/arrêter la minuterie
18	*  Démarrer/régler/arrêter le mode de rafraîchissement
19	*  Réglage de la vitesse de la ventilation
20	*  Allumer le produit/mettre en veille
21	Poignée
22	Couvercle arrière
23	Filtre en nid d'abeille
24	Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
25	Enrouleur de cordon
26	Roulettes
27	Sortie d'eau
28	Accumulateurs de froid
29	Télécommande
30	*  Allumer le produit/mettre en veille
31	*  Démarrer/régler/arrêter la minuterie
32	*  Démarrer/arrêter l'oscillation

\* = touche • \*\* = affichage

33	Compartiment de la pile
34	*  Démarrer/arrêter l'humidification
35	*  Démarrer/régler/arrêter le mode de rafraîchissement
36	*  Réglage de la vitesse de la ventilation
37	Indicateur du niveau d'eau (avec repères <b>MIN</b> et <b>MAX</b> )
38	Réservoir d'eau
39	Capuchon du remplissage d'eau
40	Sortie d'air

\* = touche • \*\* = affichage

## ● Données techniques

Tension d'entrée : 220-240 V~,  
50-60 Hz

Consommation d'énergie : 65 W

Classe de protection : II/□

Pile (télécommande) : 1 de 3 V  CR2025

### Accumulateurs de froid :

Température d'utilisation : de -18 à +35 °C

Description	Symbole	Valeur	Unité
Débit d'air maximal	F	5,7	m <sup>3</sup> /min
Puissance absorbée	P	52,0	W
Valeur de service	SV	0,1	(m <sup>3</sup> /min)/W
Consommation d'électricité en mode «veille»	P <sub>SB</sub>	0,3	W
Niveau de puissance acoustique	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)
Vitesse maximale de l'air	C	4,1	mètres/sec
Norme de mesure de la valeur de service	CEI 60879:1986 (corr. 1992)		

Description	Symbole Valeur Unité
Coordonnées de contact pour tout complément d'information	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm ALLEMAGNE  www.owim.com



## Consignes de sécurité

**AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT SON UTILISATION ! TRANSMETTEZ TOUS LES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !**

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée pour les dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

## Enfants et personnes atteintes d'un handicap

**⚠ DANGER ! Risque de suffocation !** Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'asphyxie. Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant. Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.



Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.

- Débranchez le produit du réseau électrique durant le remplissage et le nettoyage.

## Sécurité électrique

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque**

**de blessure !** Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsqu'il ne fonctionne pas et avant d'effectuer des travaux de nettoyage.


- ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !** Veillez à ce que la tension nominale indiquée sur l'étiquette signalétique corresponde bien à la tension de réseau de votre alimentation en électricité.

- ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !** Si le cordon d'alimentation de ce produit est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente soit par une main d'œuvre qualifiée afin d'éviter tout danger.


## Fonctionnement


- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Protégez le produit, le câble électrique de raccordement et la fiche de secteur contre la poussière, le rayonnement solaire direct, les projections et l'égouttement d'eau.
- Vous trouverez des informations sur le remplissage, le nettoyage et le détartrage du produit dans les chapitres suivants de ce mode d'emploi.
- Ce produit est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et domaines similaires tels que :
  - dans les cuisines pour le personnel de magasins, les bureaux et autres domaines commerciaux ;
  - dans les propriétés agricoles ;
  - dans les hôtels, motels et autres établissements résidentiels pour la clientèle ;
  - dans les chambres d'hôtes.

## Accumulateurs de froid

-  **PRUDENCE ! Risque d'empoisonnement !** Le contenu des accumulateurs de froid ne doit pas être avalé.

 **Consignes de sécurité pour piles/accus**

-  **DANGER DE MORT !**  
Conservez les piles/piles rechargeables (accus) hors de la portée des enfants. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion !

-  **RISQUE D'EXPLOSION !**  
Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. Ne pas court-circuiter des piles/piles rechargeables (accus) et/ou les ouvrir. Cela est susceptible de provoquer une surchauffe, un incendie ou une explosion.
- Ne jetez jamais de piles/d'accus dans un feu ou dans de l'eau.
- Ne pas exercer de pressions mécaniques sur des piles/piles rechargeables (accus).

## Risque de fuite des piles/piles rechargeables (accus)

- Évitez les conditions et températures extrêmes qui peuvent exercer une influence sur les piles/piles rechargeables (accus) ; par ex. positionnement sur des radiateurs/exposition à la lumière directe du soleil.
- Si des piles /accus ont fui, évitez tout contact de la peau, des yeux et muqueuses avec les produits chimiques ! Rincez immédiatement à l'eau claire les parties touchées et consultez un médecin !
-  **PORTER DES GANTS PROTECTEURS !**  
Des piles/piles rechargeables (accus) qui fuient ou qui sont endommagées sont susceptibles de causer des brûlures lorsqu'elles entrent en contact avec la peau. Si tel est le cas, portez des gants de protection adaptés.
- En cas de fuite des piles/piles rechargeables (accus), retirez-les immédiatement du produit afin d'éviter tout dommage.

- Retirez les piles/piles rechargeables (accus) si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant une période prolongée.

## Risque d'endommagement du produit

- Utilisez uniquement le type de piles/piles rechargeables (accus) indiqué !
- Insérez les piles/piles rechargeables (accus) en respectant la polarité (+) et (-) indiquée sur la pile/pile rechargeable (accus) et sur le produit.
- Nettoyez les contacts des piles/piles rechargeables (accus) ainsi que ceux à l'intérieur du compartiment des piles avant de les y insérer !
- Retirez immédiatement les piles/piles rechargeables (accus) usées du produit.

### ● Avant la mise en service

#### ● Déballage

- Retirez les matériaux d'emballage. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes. Contrôlez si le produit présente des dommages.

### ● Insertion/remplacement de la pile



#### III. C :

- Avant la première utilisation : enlevez la languette isolante du compartiment de la pile [33](#).
- Ouvrez le compartiment de la pile [33](#) : sortez le support de la pile (au dos de la télécommande [29](#)).
- Retirez les piles usagées, le cas échéant.
- Insérez une pile bouton (type CR2025) dans le support de la pile. Le symbole de la polarité + doit être orienté vers le haut.
- Faites glisser de nouveau le support de la pile dans le compartiment de la pile [33](#).
- Utilisez un chiffon sec et non pelucheux pour nettoyer les contacts de la pile avant de l'insérer.



















### ● Remplissage du réservoir

- Ouvrez le capuchon du remplissage d'eau [39](#).
- Remplissez le réservoir d'eau [38](#) avec l'eau froide.
- Vérifiez le niveau d'eau sur l'indicateur du niveau d'eau [37](#) : le niveau d'eau doit être au-dessus du repère **MIN** et au-dessous du repère **MAX**.
- Fermez le capuchon du remplissage d'eau [39](#).

### ● Fonctionnement

- Placez le produit à un emplacement qui est plat et stable.
- Branchez la fiche de secteur [24](#) sur une prise de courant compatible.
- Allumer le produit : appuyez sur  [20](#) ou  [30](#).

## ● Aperçu des fonctions

Touche	Affichage	Fonction
 15	 2*	Pour démarrer/arrêter la fonction d'humidification, appuyez sur  .
 34	 2**	① <b>REMARQUE :</b> cette fonction n'est pas disponible lorsque le niveau d'eau est inférieur au repère <b>MIN</b> .
<b>Conditions d'évaporation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Volume recommandé : <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ Avec une vitesse de ventilateur élevée : <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ Avec une vitesse de ventilateur basse : <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>		
 16	 3*	Appuyez sur  pour démarrer/arrêter le mouvement à gauche/droite automatique des fentes d'aération.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Le produit est allumé :</b> appuyez à plusieurs reprises sur  pour arrêter le fonctionnement continu après 1 à 15 heures.</li> <li>■ <b>Produit en mode veille :</b> appuyez à plusieurs reprises sur  pour démarrer le fonctionnement après 1 à 15 heures.</li> <li>■ <b>Autres informations :</b> voir « Minuterie ».</li> </ul>
 31		
	<b>8h</b> 4*	■ Minuterie sur 8 heures
	<b>4h</b> 5*	■ Minuterie sur 4 heures
	<b>2h</b> 6*	■ Minuterie sur 2 heures
	<b>1h</b> 7*	■ Minuterie sur 1 heures
 18		Pour démarrer/régler/arrêter le mode de rafraîchissement, appuyez sur  à plusieurs reprises.
 35		
	 8*	■ Mode nuit (brise légère, changeante)
	 9*	■ Mode nocturne (brise changeante)
Fonction/avertissement activé(e) :		
	*	= L'affichage au-dessus du pictogramme s'allume
	**	= L'affichage au-dessus du pictogramme clignote

Touche	Affichage	Fonction
--------	-----------	----------



Pour régler la vitesse du ventilateur, appuyez plusieurs fois sur .



■ Vitesse du ventilateur : élevé



■ Vitesse du ventilateur : moyenne



■ Vitesse du ventilateur : faible



Pour allumer le produit ou le mettre en veille, appuyez sur .




Fonction/avertissement activé(e) : \* = L'affichage au-dessus du pictogramme s'allume  
\*\* = L'affichage au-dessus du pictogramme clignote

## ● Bip




- Le produit émet des bips durant l'utilisation :

Bip	Action
Court	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le produit est raccordé au réseau électrique.</li> <li>■ Avec chaque pression sur une touche.</li> </ul>
Long	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le niveau d'eau se trouve au-dessous du repère <b>MIN</b>.</li> </ul>

## ● Réglage de la sortie d'air

- Ajustez à la main la position des clapets d'aération de la sortie d'air .

## ● Utilisation des accumulateurs de froid

- Placez les accumulateurs de froid  dans le compartiment de congélation à -18 °C pendant 24 heures.
- Placez les accumulateurs de froid congelés  dans le réservoir d'eau .

## Conditions de refroidissement





- Volume recommandé : ≤ 20 m<sup>3</sup>
- Température de l'eau recommandée : température ambiante (réduction de la température de l'air : 1 °C maxi au cours de la première heure)  
+8 °C (réduction de la température de l'air : 2 °C maxi au cours de la première heure)

## REMARQUES :



- Plus l'eau est froide, plus l'efficacité en matière de refroidissement sera élevée.
- L'efficacité de refroidissement se réduit avec le temps, car la température de l'eau s'adapte progressivement à la température ambiante.

## ● Minuterie

### Affichage des heures réglées



Un ou plusieurs affichages allumés (1h , 2h , 4h , 8h ) indique le nombre d'heures réglées :

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1h	•		•		•		•		•		•		•		•
2h		•	•			•	•			•	•			•	•
4h				•	•	•	•						•	•	•
8h								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Exemple :** 1h  et 2h  s'allume = le temps programmé correspond à 3 heures.








### Arrêt différé

Le produit peut être programmé pour passer en veille après une durée de fonctionnement de 1 à 15 heures.

- Appuyez plusieurs fois sur  ou  pour régler la durée après laquelle le produit doit se mettre en veille (voir « Affichage des heures réglées »).

### Mise en marche différée






Le produit peut être programmé en mode veille pour s'allumer après un délai de 1 à 15 heures.

- Appuyez plusieurs fois sur  ou  pour régler la durée après laquelle le produit doit s'allumer (voir « Affichage des heures réglées »).
- Si vous le souhaitez, réglez les programmes , ,  et  (voir « Aperçu des fonctions »).
- Le produit reste en mode veille jusqu'à ce que la durée réglée soit écoulée.  et les affichages des autres programmes, qui seront activés lorsque le produit est mis en marche, s'allument.











## ● Fonction de coupure automatique





Le produit s'éteint automatiquement après 24 heures de fonctionnement continu.

## ● Combinaison de programmes


Les programmes , , ,  et  (voir « Aperçu des fonctions ») peuvent être combinés les uns avec les autres.

III. B :


**Exemple :**    et   et     et  s'allument =

- Le produit va s'allumer ou s'éteindre après 6 heures.
- Les fonctions humidification de l'air () , oscillation () , mode nocturne () avec une vitesse de ventilateur basse () sont actives.

## ● Nettoyage et entretien

- Avant le nettoyage : débranchez la fiche de secteur  de la prise de courant.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Ne plongez jamais les pièces électriques du produit dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.

Pièce	Nettoyage
Produit	Nettoyez le boîtier avec un chiffon légèrement humidifié. Ne laissez jamais d'eau ou d'autres liquides pénétrer à l'intérieur du produit.
Accumulateurs de froid 	Les accumulateurs de froid ne vont pas au lave-vaisselle. Nettoyez les accumulateurs de froid avec un chiffon légèrement humidifié.

Pièce	Nettoyage
-------	-----------

Couvercle  
arrière **22**

Appuyez sur les clips supérieurs du couvercle arrière et enlevez-le du produit.

Filtre en nid  
d'abeille **23**

Enlever le filtre en nid d'abeille : saisissez le filtre en nid d'abeille en haut, inclinez-le vers l'avant et retirez-le du produit (ill. D/E).

Passez l'aspirateur sur les deux pièces sèches : couvercle arrière et filtre en nid d'abeilles.

Réservoir d'eau  
**38**

Pour des raisons hygiéniques, l'eau devrait être changée régulièrement.

Détartez régulièrement le réservoir d'eau et avant son rangement : remplissez le réservoir d'eau avec 500 ml de vinaigre et 1000 ml d'eau. Agitez le mélange de sorte que le fond et les côtés du réservoir d'eau soient couverts. Laissez le mélange s'imprégner pendant au moins 1 heure. Le vinaigre agit comme un nettoyant naturel qui élimine les dépôts au fond du réservoir d'eau. Rincez soigneusement le réservoir d'eau.

Télécommande  
**29**

Retirez la pile de la télécommande. Nettoyez les contacts de la pile/de l'acqu avec un chiffon sec et non pelucheux. Replacez la pile.

- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou récurants ou de brosses dures pour le nettoyage.
- Après le nettoyage : laissez sécher toutes les pièces. Réinstallez le couvercle arrière **22** et le filtre en nid d'abeille **23** dans l'ordre inverse (comme décrit dans le tableau ci-dessus).

## ● Remplacement d'un accessoire

- Le produit dispose d'un filtre en nid d'abeille **23**. Nous recommandons de remplacer le filtre en nid d'abeille toutes les 8 semaines.
- Des filtres en nid d'abeille **23** de remplacement (numéro d'article IAN 332622\_1907) peuvent être recommandés.

Commande en ligne

[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)

## ● Rangement

- Rangez le produit dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Avant le rangement du produit : roulez le cordon d'alimentation **24** dans l'enrouleur de cordon **25**. Sécurisez le cordon d'alimentation avec des bandes autoagrippantes.
- Videz le réservoir d'eau **38** grâce à la sortie d'eau **27**. Essuyez le réservoir d'eau avec un chiffon sec.
- Conservez le produit dans un endroit sec hors de la portée des enfants.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1 - 7 : plastiques / 20 - 22 : papiers et cartons / 80 - 98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles / piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et / ou piles rechargeables et / ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



### **Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles / piles rechargeables !**

Les piles / piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles / piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● **Garantie**

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.



## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

## Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456\_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## Service après-vente



### Service après-vente France

Tél.: 0800 919270

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)



### Service après-vente Belgique

Tél.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)






E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



<b>Gebruikte waarschuwingen en symbolen</b> .....	Pagina 43
<b>Inleiding</b> .....	Pagina 43
Beoogd gebruik .....	Pagina 43
Leveringsomvang .....	Pagina 43
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina 44
Technische gegevens .....	Pagina 44
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina 45
Veiligheidsaanwijzingen voor batterijen/ accu's .....	Pagina 47
<b>Vóór ingebruikname</b> .....	Pagina 48
Uitpakken .....	Pagina 48
Batterij plaatsen/vervangen .....	Pagina 48
Watertank (bij)vullen .....	Pagina 48
<b>Bediening</b> .....	Pagina 48
Functieoverzicht .....	Pagina 49
Geluidssignaal .....	Pagina 50
Luchtuitlaat instellen .....	Pagina 50
Koelementen gebruiken .....	Pagina 50
Timer .....	Pagina 51
Automatische uitschakelfunctie .....	Pagina 51
Programma's combineren .....	Pagina 51
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina 51
Accessoires vervangen .....	Pagina 52
<b>Opbergen</b> .....	Pagina 53
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 53
<b>Garantie</b> .....	Pagina 53

## Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en op de verpakking worden de volgende waarschuwingen gebruikt:

	<b>GEVAAR!</b> Dit symbool met de aanduiding "Gevaar" duidt op een groot risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.		<b>TIP:</b> Dit symbool met de aanduiding "Tip" duidt op verdere nuttige informatie.
	<b>WAARSCHUWING!</b> Dit symbool met de aanduiding "Waarschuwing" betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.		Gevaar – Kans op elektrische schokken!
	<b>VOORZICHTIG!</b> Dit symbool met de aanduiding "Voorzichtig" duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.		Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.

## MOBIELE LUCHTKOELER SAC 60 A1

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Beoogd gebruik

Dit product is bestemd voor het opwekken van een verkoelende, bevochtigende luchtcirculatie. Toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing niet worden beschreven, kunnen leiden tot schade aan het product of tot zware verwondingen.

Dit product is alleen geschikt voor huishoudelijk en niet voor commercieel gebruik.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade door onjuist gebruik.

### ● Leveringsomvang

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder vóór gebruik al het verpakkingsmateriaal.






- 1x Mobiele Luchtkoeler
- 1x Afstandsbediening
- 1x Knoopcelbatterij (CR2025)
- 2x Koelelementen
- 1x Honingraatfilter (vooraf geïnstalleerd)
- 1x Afdekking achterkant (vooraf geïnstalleerd)

## ● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de uitklapbare omslag met tekeningen uit. Maak u met de functies van het product vertrouwd.


1	Beeldscherm
2	**  Luchtbevochtiger
3	**  Zwenken
4	** <b>8h</b> 8-uur timer
5	** <b>4h</b> 4-uur timer
6	** <b>2h</b> 2-uur timer
7	** <b>1h</b> 1-uur timer
8	**  Slaapmodus (lichte, wisselende luchtstroom)
9	**  Natuurlijke modus (wisselende luchtstroom)
10	**  Hoge ventilatorsnelheid
11	**  Gemiddelde ventilatorsnelheid
12	**  Lage ventilatorsnelheid
13	**  Product ingeschakeld/ "Vertraagd inschakelen"
14	Bedieningspaneel
15	*  Luchtbevochtiging starten/stoppen
16	*  Zwenken starten/stoppen
17	*  Timer starten/instellen/stoppen
18	*  Koelwijze starten/instellen/stoppen
19	*  Ventilatorsnelheid instellen
20	*  Product inschakelen/op standby zetten
21	Greep
22	Afdekking achterkant
23	Reservefilters
24	Aansluitsnoer met netstekker
25	Kabelhaspel
26	Wiel'tjes
27	Wateruitlaat
28	Koelelementen
29	Afstandsbediening
30	*  Product inschakelen/op standby zetten

\* = Toets • \*\* = Aanduiding

31	*  Timer starten/instellen/stoppen
32	*  Zwenken starten/stoppen
33	Batterijvak
34	*  Luchtbevochtiging starten/stoppen
35	*  Koelwijze starten/instellen/stoppen
36	*  Ventilatorsnelheid instellen
37	Waterstands-aanduiding (met markeringen <b>MIN</b> en <b>MAX</b> )
38	Watertank
39	Water (bij) vulklep
40	Luchtuitlaat

\* = Toets • \*\* = Aanduiding

## ● Technische gegevens

Voedingsspanning:	220-240 V~, 50-60 Hz
Energieverbruik:	65 W
Beschermingsklasse:	II/□
Batterij (afstandsbediening):	1 x 3 V  CR2025

### Koelelementen:

Gebruikstemperatuur: -18 tot +35 °C

### Omschrijving Symbol Waarde Eenheid

Omschrijving	Symbol	Waarde	Eenheid
Maximaal ventilatordebiet	F	5,7	m <sup>3</sup> /min
Vermogensverbruik ventilator	P	52,0	W
Serviceverhouding	SV	0,1	(m <sup>3</sup> /min)/W
Elektriciteitsverbruik in standby-stand	P <sub>SB</sub>	0,3	W
Geluidsvermogensniveau	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)
Maximale luchtsnelheid	C	4,1	m/s
Meetnorm voor bedrijfswaarde	IEC 60879:1986 (cor. 1992)		

Omschrijving	Symbol	Waarde	Eenheid
Contactgegevens voor nadere informatie		OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm DUITSLAND  www.owim.com	



## Veiligheidsaanwijzingen

**MAAK U VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT! ALS U DIT PRODUCT AAN IEMAND ANDERS DOORGEEFT, GEEF DAN OOK ALLE DOCUMENTATIE MEE!**

In geval van schade door het niet de hand houden aan deze gebruiksaanwijzing vervalt uw garantieaanspraak! Wij zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade! Wij zijn niet aansprakelijk voor materiële schade of lichamelijke letsel ontstaan door onjuist gebruik of niet-naleving van de veiligheidsaanwijzingen!

## Kinderen en personen met beperkingen

### **GEVAAR!**

#### **Verstikkingsgevaar!**

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar. Kinderen onderschatten vaak de daaraan verbonden gevaren. Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmateriaal.

- Dit product mag door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis alleen gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.

Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.

Kinderen mogen niet met het product spelen.

- Zorg ervoor dat het product tijdens het bijvullen en schoonmaken van het elektriciteitsnet ontkoppeld is.

## Elektrische veiligheid

**⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!** Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u het product schoonmaakt en zorg ervoor dat het op dat moment niet gebruikt wordt.

**⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!** Let erop dat de nominale spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenstemt met de netspanning van uw elektriciteitsnet.

**⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!** Als het elektrische snoer van dit product beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

## Bediening

- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Bescherm het product, het aansluitsnoer en de stekker tegen stof, direct zonlicht, waterdruppels en opspattend water.
- Informatie over het bijvullen, schoonmaken en ontkalken van het product vindt u in de volgende hoofdstukken van deze handleiding.
- Het product is bestemd om in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen te worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld:
  - in keukens voor medewerkers in winkels, bureaus en andere commerciële instellingen;
  - in agrarische gebouwen;
  - door klanten in hotels, motels en andere onderkomens;
  - in bed-and-breakfasts.

## Koelelementen

### **VOORZICHTIG!**

**Vergiftigingsrisico!** De inhoud van de koelelementen mag niet ingeslikt worden.

### **Veiligheidsaanwijzingen voor batterijen/ accu's**


**LEVENSGEVAAR!** Houd batterijen/ accu's buiten het bereik van kinderen. Neem in geval van inslikken direct contact op met een arts!

### **EXPLOSIEGEVAAR!**

Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Sluit batterijen/ accu's nooit kort en/ of open ze niet. Oververhitting, brandgevaar of barsten kan het gevolg zijn.

- Gooi batterijen/ accu's nooit in vuur of water.
- Stel batterijen/ accu's nooit bloot aan welke mechanische druk dan ook.

## De kans bestaat dat de batterijen/ accu's dan gaan lekken

- Vermijd extreme omstandigheden en temperaturen, die op batterijen/ accu's kunnen inwerken zoals bijvoorbeeld verwarmingselementen/ direct zonlicht.
- Als batterijen/ accu's gelect hebben, vermijd dan contact van de huid, ogen of slijmvliezen met de gelekte chemicaliën! Gebeurt dat toch, spoel dan die plaatsen direct af met schoon water en neem contact op met een arts!
-  **DRAAG VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN!**  
Lekkende of beschadigde batterijen/ accu's kunnen bij contact met de huid bijtende wonden veroorzaken. Draag daarom in een dergelijk geval geschikte veiligheidshandschoenen.
- Verwijder een lekkende batterij/ accu direct uit het product om beschadigingen te voorkomen.

- Verwijder de batterijen/ accu's uit het product als u dat voor langere tijd niet denkt te zullen gebruiken.

## Kans op beschadiging van het product

- Gebruik uitsluitend het aangegeven soort batterijen/ accu's!
- Let bij het plaatsen van batterijen/ accu's op de polariteitsaanduiding (+) en (-) op de batterij/ accu zowel als op het product.
- Maak de contacten van de batterij/ accu en van het batterijvak schoon voordat u een batterij/ accu in het batterijvak plaatst!
- Verwijder uitgeputte batterijen/ accu's direct uit het product.

## ● Vóór ingebruikname

### ● Uitpakken

- Verwijder het verpakkingsmateriaal. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn. Controleer of het product beschadigd is.

## ● Batterij plaatsen/vervangen

Afb. C:

- Voor het eerste gebruik: Trek de isolatiestrip uit het batterijvak **33**.
- Open het batterijvak **33**: Trek de batterijhouder eruit (aan de achterkant van de afstandsbediening **29**).
- Verwijder de gebruikte batterijen, zo die aanwezig zijn.
- Plaats een nieuwe knoopcelbatterij (type CR2025) in de batterijhouder. De polariteitsaanduiding **+** moet naar boven gericht zijn.
- Schuif de batterijhouder weer terug in het batterijvak **33**.
- Maak de contacten van de batterij voor het plaatsen schoon met een droge, pluisvrije doek.

## ● Watertank (bij)vullen



















- Open de water (bij) vulklep **39**.
- Vul de watertank **38** bij met koud water.
- Controleer de waterstand zoals aangegeven op de waterstands-aanduiding **37**: De waterstand moet boven de markering **MIN** en onder de markering **MAX** staan.
- Sluit de water (bij) vulklep **39** weer.

## ● Bediening

- Plaats het product op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Steek de netstekker **24** in een daarvoor geschikt stopcontact.
- Het product inschakelen: Druk op **20** of **30**.



## ● Functieoverzicht

Toets	Aanduiding	Functie
 15	 2*	Druk op  om de luchtbevochtigingsfunctie te starten/stoppen.
 34	 2**	<b>i</b> <b>TIP:</b> Deze functie is niet beschikbaar als de waterstand lager is dan de markering <b>MIN</b> .
<b>Verdampingsomstandigheden</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aanbevolen inhoud: <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ Bij hoge ventilatorsnelheid: <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ Bij lage ventilatorsnelheid: <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>		
 16	 3*	Druk op  om de automatische links-/rechtsbeweging van de ventilatiesleuf te starten/stoppen.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Het product is nu ingeschakeld:</b> Druk een aantal maal op  om de actieve functie na 1 - 15 uur te stoppen.</li> <li>■ <b>Product in standby-stand:</b> Druk een aantal maal op  om de functie na 1 - 15 uur te starten.</li> <li>■ <b>Verdere informatie:</b> zie "Timer".</li> </ul>
 31		
	<b>8h</b> 4*	■ 8-uur timer
	<b>4h</b> 5*	■ 4-uur timer
	<b>2h</b> 6*	■ 2-uur timer
	<b>1h</b> 7*	■ 1-uur timer
 18		Druk een aantal maal op  om de koelwijze te starten/in te stellen/te stoppen.
 35		
	 8*	■ Slaapmodus (lichte, wisselende luchtstroom)
	 9*	■ Natuurlijke modus (wisselende luchtstroom)


Actieve functie/waarschuwing:

\* = Aanduiding boven het pictogram brandt

\*\* = Aanduiding over het pictogram knippert

## Toets Aanduiding Functie



Druk herhaaldelijk op  om de ventilatorsnelheid in te stellen.



■ Ventilatorsnelheid: Hoog




■ Ventilatorsnelheid: Gemiddeld



■ Ventilatorsnelheid: Laag



Druk op  om het product in te schakelen of op standby te zetten.



Actieve functie/waarschuwing: \* = Aanduiding boven het pictogram brandt  
\*\* = Aanduiding over het pictogram knippert


## ● Geluidssignaal

- Als het product gebruikt wordt, genereert het geluidssignalen:




### Geluidssignaal Actie

Kort	■ Het product wordt op het elektriciteitsnet aangesloten.
	■ Bij iedere druk op een knop.
Lang	■ De waterstand is lager dan de markering <b>MIN</b> .

## ● Luchtuitlaat instellen

- Stel de stand van de ventilatiekleppen van de luchtuitlaat  met de hand in.

## ● Koelelementen gebruiken

- Leg de koelelementen  24 uur in de vriezer bij een temperatuur van  $-18\text{ °C}$ .
- Leg de bevroren koelelementen  in de watertank .

## Koelomstandigheden

- Aanbevolen inhoud:  $\leq 20\text{ m}^3$
- Aanbevolen watertemperatuur: Omgevingstemperatuur (afname van de luchttemperatuur: max.  $1\text{ °C}$  in het eerste uur)  $+8\text{ °C}$  (afname van de luchttemperatuur: max.  $2\text{ °C}$  in het eerste uur)

## ❗ TIPS:

- Hoe kouder het water, des te groter de koefficiëntie.
- De koefficiëntie neemt met de tijd af omdat de watertemperatuur langzaam stijgt tot de kamertemperatuur is bereikt.

## ● Timer

### Aanduiding ingestelde tijden

Eén of meerdere oplichtende aanduidingen (1h 7, 2h 6, 4h 5, 8h 4) geven het aantal uren aan dat is ingesteld:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
<b>1h</b>	•		•		•		•		•		•		•		•
<b>2h</b>		•	•			•	•			•	•			•	•
<b>4h</b>				•	•	•	•						•	•	•
<b>8h</b>								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Voorbeeld:** 1h 7 en 2h 6 lichten op = de geprogrammeerde tijd bedraagt 3 uur.





### Vertraagd uitschakelen

Het product kan worden geprogrammeerd om, na 1 - 15 uur actief te zijn geweest, over te schakelen naar standby.

- Druk een aantal maal op 17 of 31 om de tijd, waarna het product om moet schakelen naar standby, in te stellen (zie "Aanduiding ingestelde tijden").

### Vertraagd inschakelen





Het product kan na in standby te hebben gestaan, zo geprogrammeerd worden dat het zich na 1 - 15 uur inschakelt.

- Druk een aantal maal op 17 of 31 om de tijd, waarna het product zich in moet schakelen, in te stellen (zie "Aanduiding ingestelde tijden").
- Stel, indien gewenst, de programma's , ,  en  in (zie "Funktieoverzicht").
- Het product blijft in de standby-stand staan totdat de ingestelde tijd verstreken is. 13 en de aanduidingen van andere programma's, die bij het inschakelen van het product actief moeten worden, lichten op.

## ● Automatische uitschakelfunctie





Het product schakelt zichzelf na 24 uur continubedrijf automatisch uit.

## ● Programma's combineren

De programma's , , ,  en  (zie "Funktieoverzicht") kunnen met elkaar gecombineerd worden.

Afb. B:

**Voorbeeld:**  2,  3, 4h 5 en 2h 6,  9,  12 en 13 lichten op =

- Het product zal zich na 6 uur in- dan wel uitschakelen.
- Luchtbevochtiging () , zwenken () , natuurlijke modus () met lage ventilatorsnelheid () zijn actief.

## ● Schoonmaken en onderhoud

- Voor het schoonmaken: Trek de netstekker 24 uit het stopcontact.

**⚠ WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.

Onderdeel	Schoonmaken
Product	Maak de behuizing schoon met een enigszins vochtig doekje. Laat geen water of andere vloeistoffen in het binnenste van het product binnendringen.
Koelelementen <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">28</span>	De koelelementen mogen niet in de vaatwasser schoongemaakt worden. Maak de koelelementen schoon met een enigszins vochtig doekje.

## Onderdeel Schoonmaken

Druk op de bovenste klemmen van de afdekking aan de achterkant en trek de afdekking uit het product naar buiten.

Afdekking achterkant [22](#)

Honingraatfilter [23](#)

Honingraatfilter verwijderen: Pak het honingraatfilter van boven vast, trek het naar voren en trek het uit het product naar buiten (Afb. D/E). Maak de droge afdekking van de achterkant en het honingraatfilter schoon met een stofzuiger.

Om redenen van hygiëne moet het water regelmatig vervangen worden.

Ontkalk de watertank regelmatig en voordat u het product opbergt: Vul de tank met 500 ml azijn en 1000 ml water. Schud de vloeistof zo dat de bodem en de zijkanen van de watertank met de vloeistof bedekt zijn. Laat de vloeistof minsten 1 uur lang inwerken. Het zuur werkt als natuurlijk schoonmaakmiddel dat afzettingen op de bodem van de watertank oplost. Spoel de watertank goed uit.

Watertank [38](#)

Verwijder de batterij uit de afstandsbediening.

Maak de contacten van de batterij/accu schoon met een droge, pluisvrije doek. Plaats daarna de batterijen terug in het apparaat.

Afstandsbediening [29](#)

- Gebruik voor het schoonmaken geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of chemicaliën.
- Na het schoonmaken: Laat alle onderdelen drogen. Plaats de afdekking van de achterkant [22](#) en het honingraatfilter [23](#) in omgekeerde volgorde weer terug (zoals beschreven in de tabel hierboven).

## ● Accessoires vervangen

- Het product beschikt over een honingraatfilter [23](#). Wij bevelen aan het honingraatfilter om de 8 weken te vervangen.
- Reservehoningraatfilters [23](#) (Artikelnummer IAN 332622\_1907) kunnen nabesteld worden.

Online-bestelling

**[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)**

## ● **Opbergen**

- Berg het product op in de originele verpakking als het niet wordt gebruikt.
- Voordat u het product opbergt: Wikkel het aansluitnoer [24] om de kabelhaspel [25]. Maak het aansluitnoer vast met klittenband.
- Laat de watertank [38] door de wateruitlaat [27] leeglopen. Wrijf de watertank met een doekje droog.
- Bewaar het product op een droge plaats buiten bereik van kinderen.

## ● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1 - 7: kunststoffen / 20 - 22: papier en vezelplaten / 80 - 98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen / accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen / accu's en / of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



## **Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen / accu's!**

Batterijen / accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen / accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

## ● **Garantie**

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons - naar onze keuze - gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

## Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456\_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

### Service

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400 223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)







**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



<b>Używane ostrzeżenia i symbole</b> .....	Strona	56
<b>Wstęp</b> .....	Strona	56
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	56
Zakres dostawy .....	Strona	56
Opis części .....	Strona	57
Dane techniczne .....	Strona	57
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	58
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące baterii i akumulatorów .....	Strona	60
<b>Przed użyciem</b> .....	Strona	61
Rozpakowanie .....	Strona	61
Wkładanie lub wymiana baterii .....	Strona	61
Napełnianie zbiornika wodą .....	Strona	61
<b>Obsługa</b> .....	Strona	61
Przegląd funkcji .....	Strona	62
Sygnał dźwiękowy .....	Strona	63
Regulacja wylotu powietrza .....	Strona	63
Używanie pakietów chłodzących .....	Strona	63
Programator zegarowy .....	Strona	64
Funkcja automatycznego wyłączenia .....	Strona	64
Łączenie programów .....	Strona	64
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	64
Wymiana akcesoriów .....	Strona	65
<b>Przechowywanie</b> .....	Strona	66
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	66
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	66

## Używane ostrzeżenia i symbole

W tej instrukcji i na opakowaniu używane są poniższe ostrzeżenia:

	<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> Ten symbol ze słowem „Niebezpieczeństwo” wskazuje na zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.		<b>RADA:</b> Ten symbol ze słowem „Rada” zawiera dalsze użyteczne informacje.
	<b>OSTRZEŻENIE!</b> Ten symbol ze słowem „Ostrzeżenie” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.		Niebezpieczeństwo – ryzyko porażenia prądem!
	<b>OSTROŻNIE!</b> Ten symbol ze słowem „Ostrożnie” wskazuje na zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje małe lub umiarkowane obrażenia.		Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.

## KLIMATYZER PRZENOŚNY SAC 60 A1

### ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt jest przeznaczony do wytwarzania chłodnego, nawilżonego powietrza. Używanie w sposób, który nie jest opisany w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie produktu lub poważne obrażenia.

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego; nie nadaje się do użytku komercyjnego.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

### ● Zakres dostawy

Po rozpakowaniu produktu należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy wszystkie części są w dobrym stanie. Przed użyciem produktu usunąć wszystkie materiały pakunkowe.

- 1x Klimatyzator przenośny
- 1x Pilot zdalnego sterowania
- 1x Bateria guzikowa (CR2025)
- 2x Pakiet chłodzący
- 1x Filtr o strukturze plastra miodu (wstępnie zamontowany)
- 1x Pokrywa tylna (wstępnie zamontowana)



## ● Opis części

Przed przeczytaniem rozwinąć złożoną stronę z rysunkami. Zapoznać się ze wszystkimi funkcjami tego produktu.

1	Wyświetlacz
2	**  Nawilżanie
3	**  Oscylacja
4	** <b>8h</b> 8-godzinny regulator zegarowy
5	** <b>4h</b> 4-godzinny regulator zegarowy
6	** <b>2h</b> 2-godzinny regulator zegarowy
7	** <b>1h</b> 1-godzinny regulator zegarowy
8	**  Tryb uśpiania (lekki nawiew zmienny)
9	**  Tryb naturalny (nawiew zmienny)
10	**  Duża prędkość wentylatora
11	**  Średnia prędkość wentylatora
12	**  Mała prędkość wentylatora
13	**  Włączanie produktu / „Opóźnione wyłączenie”
14	Panel sterowania
15	*  Uruchamianie i wstrzymywanie nawilżania
16	*  Uruchamianie i wstrzymywanie oscylacji
17	*  Uruchamianie, ustawianie i zatrzymywanie regulatora zegarowego
18	*  Uruchamianie, ustawianie i zatrzymywanie trybu chłodzenia
19	*  Ustawianie prędkości wentylatora
20	*  Włączanie produktu / Tryb gotowości
21	Uchwyt
22	Pokrywa tylna
23	Filtr o strukturze plastra miodu
24	Kabel zasilania z wtyczką
25	Zaczepy na kabel zasilania
26	Kółka
27	Wylot wody
28	Pakiet chłodzący
29	Pilot zdalnego sterowania

\* = Przycisk • \*\* = Wskaźnik

30	*  Włączanie produktu / Tryb gotowości
31	*  Uruchamianie, ustawianie i zatrzymywanie regulatora zegarowego
32	*  Uruchamianie i wstrzymywanie oscylacji
33	Przegródka na baterie
34	*  Uruchamianie i wstrzymywanie nawilżania
35	*  Uruchamianie, ustawianie i zatrzymywanie trybu chłodzenia
36	*  Ustawianie prędkości wentylatora
37	Wskaźnik poziomu wody (z oznaczeniami <b>MIN</b> i <b>MAX</b> )
38	Zbiornik na wodę
39	Klapka wlewu wody
40	Wylot powietrza

\* = Przycisk • \*\* = Wskaźnik

## ● Dane techniczne

Napięcie wejściowe:	220-240 V~, 50-60 Hz
Pobór mocy:	65 W
Stopień ochrony:	II/□
Bateria	
(pilot zdalnego sterowania):	1 x 3 V === CR2025

### Pakiet chłodzący:

Temperatura robocza: -18 do +35 °C

Opis	Symbol	Wartość	Jednostka
Maksymalne natężenie przepływu wentylatora	F	5,7	m <sup>3</sup> /min
Moc wentylatora	P	52,0	W
Wartość eksploatacyjna	SV	0,1	(m <sup>3</sup> /min)/W
Pobór mocy w trybie czuwania	P <sub>SB</sub>	0,3	W
Poziom mocy akustycznej wentylatora	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)

Opis	Symbol	Wartość	Jednostka
Maksymalna prędkość powietrza	C	4,1	m/s
Norma dla pomiaru wartości eksploatacyjnej	IEC 60879:1986 (kor. 1992)		
Dodatkowych informacji udzielają	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm NIEMCY  www.owim.com		



## Instrukcje bezpieczeństwa

**PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYWANIA PRODUKTU ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INSTRUKCJAMI O BEZPIECZEŃSTWIE ORAZ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI! PRZEKAZUJĄC PRODUKT INNYM OSOBOM, NALEŻY DOŁĄCZYĆ WSZYSTKIE DOKUMENTY!**

Uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wystąpienia szkód wtórnych! Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała, powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa!

## Dzieci i osoby z ograniczeniami

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko uduszenia!**

Nie zostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych. Materiały pakunkowe grożą zadławieniem. Dzieci często nie są w stanie ocenić związanych z tym niebezpieczeństw. Zawsze trzymać dzieci z dala od materiałów pakunkowych.

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją zagrożenia wynikające z jego stosowania.

Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru. Dzieci nie mogą bawić się produktem.

- Odtłoczyć produkt od zasilania przed czyszczeniem i gdy nie jest używany.

## Bezpieczeństwo elektryczne

**⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!** Przed czyszczeniem i gdy produkt nie jest używany należy go wyłączyć i odtłoczyć od gniazdka elektrycznego.

**⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!** Upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem sieci zasilającej.

**⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!** W przypadku uszkodzenia kabla zasilania tego produktu musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis klientowski lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje. Pozwoli to uniknąć zagrożeń.

## Obsługa

- Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
- Chronić produkt, kabel zasilania i wtyczkę kabla przed kurzem, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, kapiącą i przyskakującą wodą.
- Informacje na temat napełniania, czyszczenia i usuwania kamienia z produktu można znaleźć w kolejnych rozdziałach niniejszej instrukcji.
- Ten produkt jest przeznaczony do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak niżej wymienione:
  - kuchnie dla personelu zatrudnionego w sklepach, biurach i innych pomieszczeniach komercyjnych;
  - gospodarstwa rolne;
  - goście w hotelach, motelach i innych obiektach mieszkalnych;
  - obiekty typu Bed & Breakfast.

## Pakiet chłodzący

### **OSTROŻNIE!**

#### **Niebezpieczeństwo**

**zatrucia!** Zawartości pakietu chłodzącego nie można połykać.

### **Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące baterii i akumulatorów**

**▲ ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Baterie i akumulatorki należy trzymać poza zasięgiem dzieci. W razie połknięcia należy niezwłocznie poszukać pomocy lekarza!

### ■ **ZAGROŻENIE WYBUCEM!**

Nigdy nie ładować zwykłych baterii nieprzeznaczonych do ładowania. Nie zwierać baterii i akumulatorów ani ich nie otwierać. Może to spowodować przegrzanie, pożar lub pęknięcie.

- Baterii i akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia lub wody.
- Nie wywierać obciążeń mechanicznych na baterie i akumulatorki.

## Ryzyko wycieku z baterii i akumulatorów

- Unikać ekstremalnych warunków otoczenia oraz temperatur, które mogłyby mieć wpływ na baterie lub akumulatorki, np. grzejników lub bezpośredniego światła słonecznego.
- Jeśli baterie lub akumulatorki wyczerpały się, unikać kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi! Miejsca kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą i skonsultować się z lekarzem!

### ■ **NOSIĆ RĘKAWICE OCHRONNE!**

Cieknące lub uszkodzone baterie i akumulatorki mogą powodować poparzenia w kontakcie ze skórą. Przez cały czas nosić odpowiednie rękawice ochronne.

- W razie wycieku natychmiast wyjąć baterie lub akumulatorki z produktu, aby uniknąć uszkodzenia.

- Jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas, baterie lub akumulatorki należy wyjąć z produktu.

## Ryzyko uszkodzenia produktu

- Używać wyłącznie baterii lub akumulatorów zalecanego typu!
- Baterie lub akumulatorki wkładać zgodnie ze znakami polaryzacji (+) i (-), znajdującymi się na bateriach lub akumulatorkach oraz na produkcie.
- Przed włożeniem baterii lub akumulatorów do komory przeczyszczyć styki!
- Zużyte baterie lub akumulatorki natychmiast wyjmować z produktu.

### ● **Przed użyciem**

### ● **Rozpakowanie**

- Usunąć opakowanie. Upewnić się, że wszystkie elementy są dostępne. Sprawdzić, czy produkt nie jest uszkodzony.

### ● **Wkładanie lub wymiana baterii**



Rys. C:

- Przed pierwszym użyciem: Z komory na baterię [33] wyciągnąć pasek izolujący.
- Otworzyć komorę na baterię [33]: Wyciągnąć uchwyt baterii (z tyłu pilota zdalnego sterowania [29]).
- Wyjąć zużytą baterię, jeśli jest włożona.
- Włożyć nową baterię guzikową (typ CR2025) do uchwytu na baterie. Znak polaryzacji + musi być skierowany w górę.
- Uchwyt baterii wsunąć z powrotem do komory baterii [33].
- Przed włożeniem użyć suchej, niestrzępiącej się szmatki, aby wyczyścić styki baterii.























### ● **Napełnianie zbiornika wodą**

- Otworzyć klapkę wlewu wody [39].
- Napełnij zbiornik wody [38] zimną wodą.
- Sprawdzić poziom wody na wskaźniku poziomu wody [37]: Poziom wody musi znajdować się powyżej znaku **MIN** i poniżej znaku **MAX**.
- Zamknąć klapkę wlewu wody [39].

### ● **Obsługa**

- Produkt umieścić na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Wtyczkę kabla zasilającego [24] podłączyć do gniazdka sieciowego.
- Włączenie urządzenia: Nacisnąć przycisk  [20] lub  [30].


## ● Przegląd funkcji

Przycisk	Wyświetlacz	Funkcja
 15	 2*	Nacisnąć przycisk  , aby uruchomić lub zatrzymać funkcję nawilżania.
 34	 2**	<b>i RADA:</b> Ta funkcja nie jest dostępna, gdy poziom wody jest poniżej znaku <b>MIN</b> .
<b>Warunki parowania</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zalecana powierzchnia: <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ Przy dużej prędkości wentylatora: <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ Przy małej prędkości wentylatora: <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>		
 16	 3*	Nacisnąć przycisk  , aby uruchomić lub zatrzymać automatyczny ruch żaluzji w lewo lub w prawo.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Włączanie produktu:</b> Nacisnąć kilka razy przycisk , aby zakończyć pracę po 1 - 15 godzinach.</li> <li>■ <b>Produkt w trybie gotowości:</b> Nacisnąć kilka razy przycisk , aby rozpocząć pracę po 1 - 15 godzinach.</li> <li>■ <b>Dalsze informacje:</b> Patrz akapit „Regulator zegarowy”.</li> </ul>
 31		
	<b>8h</b>  4*	■ 8-godzinny regulator zegarowy
	<b>4h</b>  5*	■ 4-godzinny regulator zegarowy
	<b>2h</b>  6*	■ 2-godzinny regulator zegarowy
	<b>1h</b>  7*	■ 1-godzinny regulator zegarowy
 18		Nacisnąć kilka razy przycisk  , aby uruchomić, ustawić lub zatrzymać funkcję chłodzenia.
 35		
	 8*	■ Tryb uśpienia (lekki nawiew zmienny)
	 9*	■ Tryb naturalny (nawiew zmienny)
Aktywna funkcja lub ostrzeżenie:		
	*	= Wskaźnik nad piktogramem świeci się
	**	= Wskaźnik nad piktogramem miga

## Przycisk

## Wyświetlacz Funkcja



Nacisnąć kilka razy przycisk , aby ustawić prędkość wentylatora.



■ Prędkość wentylatora: Duża




■ Prędkość wentylatora: Średnia



■ Prędkość wentylatora: Mała



Nacisnąć przycisk , aby włączyć urządzenie lub włączyć tryb gotowości.



Aktywna funkcja lub ostrzeżenie:

\* = Wskaźnik nad piktogramem świeci się

\*\* = Wskaźnik nad piktogramem miga

## ● Sygnał dźwiękowy

- Produkt emituje sygnał dźwiękowy podczas użytkowania:

### Sygnał dźwiękowy

### Działanie


Krótki

- Po podłączeniu produktu do zasilania.
- Po każdym naciśnięciu przycisku.




Długi

- Poziom wody poniżej znaku **MIN**.

## ● Regulacja wylotu powietrza

- Ręcznie wyregulować położenie żaluzji wylotu powietrza .

## ● Używanie pakietów chłodzących

- Pakiety chłodzące  włożyć na 24 godziny do zamrażarki o temperaturze  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Zamrożone pakiety chłodzące  włożyć do zbiornika na wodę .

### Warunki chłodzenia

- Zalecana powierzchnia:  $\leq 20\text{ m}^3$
- Zalecana temperatura wody:  
Temperatura otoczenia (obniżenie temperatury powietrza: maks.  $1\text{ }^{\circ}\text{C}$  w ciągu pierwszej godziny)  
 $+ 8\text{ }^{\circ}\text{C}$  (obniżenie temperatury powietrza: maks.  $2\text{ }^{\circ}\text{C}$  w ciągu pierwszej godziny)

### RADY:

- Im zimniejsza woda, tym wyższa wydajność chłodzenia.
- Wydajność chłodzenia spada z upływem czasu, gdy temperatura wody stopniowo dostosowuje się do temperatury w pomieszczeniu.

## ● Programator zegarowy

### Wyświetlanie ustawionego czasu

Jeden lub kilka świejących się wskaźników (1h [7], 2h [6], 4h [5], 8h [4]) pokazuje liczbę ustawionych godzin:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1h	•		•		•		•		•		•		•		•
2h		•	•			•	•			•	•			•	•
4h				•	•	•	•					•	•	•	•
8h								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Przykład:** Świecą się wskaźniki 1h [7] i 2h [6] = Zaprogramowany czas odpowiada 3 godzinom.

### Opóźnione wyłączenie

Produkt można zaprogramować tak, aby przełączał się w tryb gotowości po 1 - 15 godzinach działania.

- Nacisnąć kilka razy przycisk  $\ominus$  [17] lub  $\odot$  [31], aby ustawić czas, po którym produkt powinien przejść w tryb gotowości (patrz akapit „Wyświetlanie ustawionych godzin”).

### Opóźnione włączenie

Gdy produkt znajduje się w trybie czuwania, to można go zaprogramować tak, aby włączał się po 1 - 15 godzinach.

- Nacisnąć kilka razy przycisk  $\ominus$  [17] lub  $\odot$  [31], aby ustawić czas, po którym produkt powinien się wyłączyć (patrz akapit „Wyświetlanie ustawionego czasu”).
- W razie potrzeby ustawić programy  $\odot$ ,  $\cup$ ,  $\oplus$  i  $\text{Ⓜ}$  (patrz akapit „Przegląd funkcji”).
- Produkt pozostaje w trybie gotowości, aż upłynie ustawiony czas.  
Po włączeniu się produktu zaświeci się wskaźnik  $\cup$  [13] i wskaźniki programów, które będą aktywne po włączeniu.

## ● Funkcja automatycznego wyłączenia

Produkt wyłącza się automatycznie po 24 godzinach ciągłej pracy.

## ● Łączenie programów

Programy  $\odot$ ,  $\cup$ ,  $\oplus$ ,  $\odot$  i  $\text{Ⓜ}$  (patrz akapit „Przegląd funkcji”) można łączyć ze sobą.

Rys. B:

**Przykład:** Świecą się wskaźniki  $\odot$  [2],  $\cup$  [3], 4h [5] i 2h [6] oraz  $\text{Ⓜ}$  [9],  $\text{Ⓜ}$  [12] i  $\cup$  [13] =

- Produkt włączy się lub wyłączy po 6 godzinach.
- Aktywne będą nawilżanie ( $\oplus$ ), oscylacja ( $\cup$ ), tryb naturalny ( $\text{Ⓜ}$ ) z małą prędkością wentylatora ( $\text{Ⓜ}$ ).

## ● Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem: Wtyczkę sieciową kabla zasilającego [24] wyjąć z gniazdka sieciowego.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzać części elektrycznych produktu w wodzie lub innych płynach. Nigdy nie trzymać produktu pod bieżącą wodą.

Część	Czyszczenie
Produkt	Czyścić obudowę lekko zwilżoną ściereczką. Nie należy dopuścić, aby woda lub inne płyny dostały się do wnętrza produktu.
Pakiety chłodzące [28]	Pakietów chłodzących nie wolno myć w zmywarce do naczyń. Pakiety chłodzące czyścić lekko zwilżoną ściereczką.



## Część

## Czyszczenie

Pokrywa tylna [22]

Filtr o strukturze plastra miodu [23]

Nacisnąć górne klipsy na tylnej pokrywie i wyciągnąć z produktu. Wyjmowanie filtra o strukturze plastra miodu: Filtr o strukturze plastra miodu chwycić u góry, odchylić do przodu i wyciągnąć z produktu (rys. D/E). Suchą tylną pokrywą i suchy filtr o strukturze plastra miodu czyścić za pomocą odkurzacza.

Zbiornik wody [38]

Ze względów higienicznych wodę należy regularnie wymieniać. Zbiornik wody odkamieniać regularnie i na czas przechowywania: Do zbiornika na wodę wlać 500 ml octu i 1000 ml wody. Zamieszać ciecz, aby pokryła dno i boki zbiornika wody. Pozostawić płyn do wchłonięcia na co najmniej 1 godzinę. Ocet działa jak naturalny środek czyszczący, który usuwa osady z dna zbiornika wody. Dokładnie wypłukać zbiornik wody.

Pilot zdalnego sterowania [29]

Wyjąć baterie z pilota. Styki baterii lub akumulatora baterii czyścić suchą, niestrzępiącą się szmatką. Włożyć baterię z powrotem.

- Do czyszczenia nie wolno używać żrących, agresywnych środków czyszczących ani twardych szczotek.
- Po oczyszczeniu: Pozostawić do całkowitego wyschnięcia. W odwrotnej kolejności zamontować ponownie tylną pokrywą [22] i filtr o strukturze plastra miodu [23] (zgodnie z opisem w powyższej tabeli).

## ● Wymiana akcesoriów

- Produkt posiada filtr o strukturze plastra miodu [23]. Zalecamy wymianę filtra o strukturze plastra miodu co 8 tygodni.
- Zamienne filtry o strukturze plastra miodu [23] (numer artykułu IAN 332622\_1907) można zamawiać.

Zamówienie online

**[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)**

## ● Przechowywanie

- Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu, gdy nie jest używany.
- Przed schowaniem produktu: Kabel zasilania z wtyczką [24] owinąć wokół zaczepek na kabel zasilania [25]. Kabel zasilania zabezpieczyć za pomocą opaski z rzepem.
- Zbiornik wody [38] opróżnić przez wylot wody [27]. Zbiornik wody wytrzeć do sucha szmatką.
- Produkt przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne / 20-22: Papier i tektura / 80-98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Uszkodzone lub zużyte baterie / akumulatory muszą być poddane recyklingowi zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE i jej zmianami. Oddać baterie / akumulatory i / lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



## Niewłaściwa utylizacja baterii / akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Baterii / akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie / akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinienia przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

## **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456\_7890) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

### **Serwis**

 **Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996







E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



<b>Použitá výstražná upozornění a symboly</b> .....	Strana 69
<b>Úvod</b> .....	Strana 69
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana 69
Rozsah dodávky .....	Strana 69
Popis dílů .....	Strana 70
Technické údaje .....	Strana 70
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana 71
Bezpečnostní pokyny pro baterie/akumulátory .....	Strana 73
<b>Před použitím</b> .....	Strana 74
Vybalení .....	Strana 74
Vložení/výměna baterie .....	Strana 74
Naplnění nádobky na vodu .....	Strana 74
<b>Obsluha</b> .....	Strana 74
Přehled funkcí .....	Strana 75
Zvukový signál .....	Strana 76
Nastavení výstupu vzduchu .....	Strana 76
Použití chladicích akumulátorů .....	Strana 76
Časovač .....	Strana 77
Funkce automatického vypínání .....	Strana 77
Kombinace programů .....	Strana 77
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana 77
Výměna příslušenství .....	Strana 78
<b>Skladování</b> .....	Strana 78
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 78
<b>Záruka</b> .....	Strana 79

## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze a na obalu jsou používána následující upozornění:

	<b>NEBEZPEČÍ!</b> Tento symbol se signální slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		<b>UPOZORNĚNÍ:</b> Tento symbol se signálním slovem „Upozornění“ poskytuje další užitečné informace.
	<b>VAROVÁNÍ!</b> Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!
	<b>OPATRŇĚ!</b> Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.		Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.

## MOBILNÍ CHLADIČ VZDUCHU SAC 60 A1

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny poklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek určen ke generování chladicí, zvlhčovací cirkulace vzduchu. Použití, která nejsou v této příručce popsána, mohou způsobit poškození výrobku nebo vážná poranění.

Tento výrobek je určen pro použití v domácnosti; není vhodný pro profesionální použití.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené neodborným použitím.

### ● Rozsah dodávky

Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a všechny díly jsou v řádném stavu. Před použitím odstraňte všechny obalové materiály.






- 1× Mobilní chladič vzduchu
- 1× Dálkové ovládání
- 1× Knoflíková baterie (CR2025)
- 2× Chladičí akumulátory
- 1× Voštinový filtr (předinstalovaný)
- 1× Zadní kryt (předinstalováno)

## ● Popis dílů

Rozložte před čtením poskládanou stránku s výkresy. Seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

1	Displej
2	**  Vlhčení vzduchu
3	**  Oscilace
4	** <b>8h</b> 8 hodinový časovač
5	** <b>4h</b> 4 hodinový časovač
6	** <b>2h</b> 2 hodinový časovač
7	** <b>1h</b> 1 hodinový časovač
8	**  Režim spánku (lehký, mění se vánek)
9	**  Přirozený režim (mění se vánek)
10	**  Vysoké otáčky ventilátoru
11	**  Střední otáčky ventilátoru
12	**  Nízké otáčky ventilátoru
13	**  Výrobek zapnut / „Zpožděné zapnutí“
14	Ovládací pole
15	*  Spuštění/ukončení zvlhčování vzduchu
16	*  Spuštění/ukončení oscilování
17	*  Časovač spustit/zastavit/ukončit
18	*  Způsob chlazení spustit/zastavit/ukončit
19	*  Nastavit otáčky ventilátoru
20	*  Výrobek zapněte/nastavte do pohotovosti
21	Rukojeť
22	Zadní kryt
23	Voštinový filtr
24	Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
25	Naviják kabelu
26	Válečky
27	Výpust vody
28	Chladicí akumulátory
29	Dálkové ovládání
30	*  Výrobek zapněte/nastavte do pohotovosti

\* = Tlačítko • \*\* = Displej

31	*  Časovač spustit/zastavit/ukončit
32	*  Spuštění/ukončení oscilování
33	Příhrádka na baterie
34	*  Spuštění/ukončení zvlhčování vzduchu
35	*  Způsob chlazení spustit/zastavit/ukončit
36	*  Nastavit otáčky ventilátoru
37	Indikátor hladiny vody (s označením <b>MIN</b> a <b>MAX</b> )
38	Nádržka na vodu
39	Klapka pro doplňování vody
40	Výstup vzduchu


\* = Tlačítko • \*\* = Displej

## ● Technické údaje

Vstupní napětí: 220–240 V~, 50–60 Hz

Příkon: 65 W

Ochranná třída: II/□

Baterie (dálkové ovládání): 1 × 3 V  CR2025

### Chladicí akumulátory:

Provozní teplota: -18 až +35 °C

Popis	Označení	Hodnota	Jednotka
Maximální průtok ventilátoru	F	5,7	m <sup>3</sup> /min
Příkon ventilátoru	P	52,0	W
Provozní hodnota	SV	0,1	(m <sup>3</sup> /min)/W
Spotřeba energie v pohotovostním režimu	P <sub>SB</sub>	0,3	W
Hladina akustického výkonu ventilátoru	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)

Popis	Označení	Hodnota	Jednotka
Maximální rychlost proudění vzduchu	C	4,1	metry/s
Norma pro měření provozní hodnoty	IEC 60879:1986 (opr. 1992)		
Kontaktní osoby, které poskytnou další informace	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm NĚMECKO  www.owim.com		



## Bezpečnostní pokyny

**SEZNAMTE SE PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE VŠEMI BEZPEČNOSTNÍMI POKYNY A POKYNY PRO OBSLUHU! KDYŽ PŘEDÁVÁTE TENTO VÝROBEK JINÝM LIDEM, DEJTE JIM I VŠECHNY DOKUMENTY!**

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu k obsluze se Vaše záruka ruší! Za následné škody se nepřebírá žádná odpovědnost! V případě škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávným používáním nebo nedodržáním bezpečnostních pokynů se nepřebírá žádná odpovědnost!

## Děti a osoby se zdravotním omezením

### **⚠ NEBEZPEČÍ! Riziko**

**udušení!** Nenechte děti hrát si bez dozoru s balicími materiály. Obalový materiál představuje nebezpečí udušení. Děti často podceňují s tím spojená nebezpečí. Vždy udržujte balicí materiál mimo dosah dětí.

- Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající rizika.

Čištění a užitelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

Děti si nesmí s výrobkem hrát.

- Při plnění a čištění výrobek odpojte od sítě.

## **Elektrická bezpečnost**

### **⚠ VAROVÁNÍ! Riziko**

**zranění!** Výrobek vypněte a odpojte jej od elektrické sítě předtím, než začnete provádět čisticí práce, a v případě, že výrobek není používán.

### **⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Ujistěte se, že jmenovité napětí na typovém štítku odpovídá napětí v síti vašeho napájení.

### **⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Když je síťový přívod tohoto přístroje poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.

## **Obsluha**

- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Chraňte výrobek, přívodní vedení a síťovou zástrčku před prachem, přímým slunečním zářením, kapající a stříkající vodě.
- Informace o plnění, čištění a odstraňování vodního kamene u výrobku najdete v následujících kapitolách tohoto návodu.
- Tento výrobek je určen k tomu, aby byl používán v domácnosti a pro podobné aplikace, jako například:
  - v kuchyňkách pro spolupracovníky, v obchodech, kancelářích a jiných živnostenských oblastech;
  - v zemědělských usedlostech;
  - zákazníky v hotelech, motelech a jiných ubytovacích zařízeních;
  - v penzionech se snídaní.



## Chladicí akumulátory

- ⚠ **OPATRŇĚ! Nebezpečí otravy!** Obsah chladicích akumulátorů nesmí být požit.



### **Bezpečnostní pokyny pro baterie/akumulátory**

#### ⚠ **NEBEZPEČÍ ŽIVOTA!**

Uchovávejte baterie/akumulátory mimo dosah dětí. V případě spolknutí vyhledejte ihned lékaře!

-  **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!**

Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie. Nezkratujte baterie/akumulátory, ani je neotevírejte. Přehřátí, nebezpečí požáru nebo roztržení může být následkem.

- Nikdy neházejte baterie/akumulátory do ohně nebo do vody.
- Nevyvíjejte na baterie/akumulátory mechanický tlak.

## Riziko vytečení baterií/akumulátorů

- Vyhněte se extrémním podmínkám a teplotám, které by mohly mít vliv na baterie/akumulátory, např. na radiátorech/přímém slunečním světle.
- Pokud jsou baterie/akumulátory vyteklé, zabraňte kontaktu kůže, očí a sliznic s chemikáliemi! Postižené místo pečlivě opláchněte čistou vodou a ihned vyhledejte lékařskou pomoc!

-  **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Vytékající nebo poškozené baterie/akumulátory mohou způsobit při styku s pokožkou popálení. V tomto případě použijte vhodné ochranné rukavice.

- V případě úniku baterie/akumulátoru ho ihned ji vyjměte z výrobku, aby nedošlo k poškození.

- Demontujte baterie/akumulátory, pokud výrobek nebude delší dobu používán.

## Nebezpečí poškození výrobku

- Používejte pouze předepsaný typ baterie/akumulátoru!
- Vložte baterie/dobíjecí baterie podle značek polarit (+) a (-) na baterii/dobíjecí baterii a výrobku.
- Očistěte kontakty na baterii/akumulátoru a v přihrádce na baterie před vložením!
- Vyměňte okamžitě vybité baterie/akumulátory z výrobku.

### ● Před použitím

#### ● Vybalení

- Odstraňte veškeré balicí materiály. Zkontrolujte, zda jsou všechny díly úplné. Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje poškození.

### ● Vložení/výměna baterie



Obr. C:

- Před prvním použitím: Vytáhněte izolační pásek z přihrádky na baterie [33].
- Otevřete přihrádku na baterie [33]: Vytáhněte držák baterie (na zadní dálkového ovládání [29]).
- Vyměňte starou baterii, pokud je k dispozici.
- Vložte knoflíkovou baterii (typ CR2025) do držáku baterie. Označení polarit + musí ukazovat nahoru.
- Zasuňte držák baterie opět do přihrádky na baterii [33].
- Používejte k čištění suchý hadřík, který nepouští vlákna, abyste vyčistili kontakty baterie před vložením.



















### ● Naplnění nádoby na vodu

- Otevřete klapku pro doplňování vody [39].
- Naplňte nádobku na vodu [38] studenou vodou.
- Zkontrolujte hladinu vody v indikátoru hladiny vody [37]: Hladina vody musí ležet nad značkou **MIN** a pod značkou **MAX**.
- Zavřete klapku pro doplňování vody [39].

### ● Obsluha

- Postavte výrobek na rovné, stabilní podloží.
- Spojte síťovou zástrčku [24] s vhodnou zásuvkou.
- Zapněte výrobek: Stiskněte  [20] nebo  [30].

## ● Přehled funkcí

Tlačítko	Indikace	Funkce
 15	 2*	Stlačte tlačítko  pro spuštění/ukončení funkce zvlhčování.
 34	 2**	① <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Tato funkce není k dispozici, když hladina vody leží pod značkou <b>MIN</b> .
<b>Podmínky odpařování</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Doporučená plocha: <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ Při vysokých otáčkách ventilátoru: <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ Při nízkých otáčkách ventilátoru: <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>		
 16	 3*	Stlačte tlačítko  pro spuštění/ukončení automatického pohybu větracích otvorů vlevo/vpravo.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Výrobek je zapnut:</b> Opakovaně stiskněte tlačítko  pro ukončení probíhajícího provozu po 1 - 15 hodinách.</li> </ul>
 31		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Výrobek je v pohotovostním režimu:</b> Opakovaně stiskněte tlačítko  pro spuštění provozu po 1 - 15 hodinách.</li> <li>■ <b>Další informace:</b> viz „Časovač“.</li> </ul>
	<b>8h</b> 4*	■ 8 hodinový časovač
	<b>4h</b> 5*	■ 4 hodinový časovač
	<b>2h</b> 6*	■ 2 hodinový časovač
	<b>1h</b> 7*	■ 1 hodinový časovač
 18		Opakovaně stlačte tlačítko  pro spuštění/zastavení/ukončení způsobu chlazení.
 35		
	 8*	■ Režim spánku (lehký, mění se vánek)
	 9*	■ Přirozený režim (mění se vánek)

Funkce/Varování je aktivní:

\* = Displej nad piktogramem svítí

\*\* = Displej nad piktogramem bliká

Tlačítko	Indikace	Funkce
----------	----------	--------



Stlačte opakovaně pro nastavení otáček ventilátoru.



■ Otáčky ventilátoru: Vysoký



■ Otáčky ventilátoru: Střední



■ Otáčky ventilátoru: Nízká citlivost



Stlačte tlačítko pro zapnutí výrobku nebo přepne jeho přepnutí do pohotovostního režimu.



Funkce/Varování je aktivní:

\* = Displej nad piktogramem svítí

\*\* = Displej nad piktogramem bliká

## ● Zvukový signál

- Výrobek při používání vydává zvukové signály:

Zvukový signál	Akce
----------------	------

Krátký	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Přístroj se připojuje k síti.</li> <li>■ Při každém stlačení tlačítka.</li> </ul>
--------	--

Dlouhý	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hladina vody je pod značkou <b>MIN</b>.</li> </ul>
--------	---

## ● Nastavení výstupu vzduchu

- Nastavte polohu větracích klapek jeden na výstupu vzduchu ručně.

## ● Použití chladicích akumulátorů

- Vložte chladicí akumulátory na 24 hodin do mrazáku při teplotě -18 °C.
- Umístěte zmrazené chladicí akumulátory do nádoby na vodu .

### Chladicí podmínky

- Doporučená plocha: ≤ 20 m<sup>3</sup>
- Doporučená teplota vody: Okolní teplota (snížení teploty vzduchu: max. 1 °C v průběhu první hodiny) +8 °C (pokles teploty vzduchu: max. 2 °C v průběhu první hodiny)

### **UPOZORNĚNÍ:**

- Čím chladnější je voda, tím vyšší je účinnost chlazení.
- Chladicí účinnost klesá s časem, protože se teplota vody postupně upraví na teplotu místnosti.

## ● Časovač

### Zobrazení nastavených hodin

Jeden nebo více svítících displeje (1h [7], 2h [6], 4h [5], 8h [4]) ukazují počet nastavených hodin:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1h	•		•		•		•		•		•		•		•
2h		•	•			•	•			•	•			•	•
4h				•	•	•	•					•	•	•	•
8h								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Příklad:** Svítí 1h [7] a 2h [6] =  
Naprogramovaná doba odpovídá 3 hodinám.

### Zpožděné vypnutí

Výrobek může být naprogramován tak, aby přepnul po době provozu 1 - 15 hodin do pohotovostního režimu.

- Opakovaně stiskněte tlačítko [17] nebo [31], pro nastavení doby, po které se má výrobek přepnout do pohotovostního režimu (viz „Zobrazení nastavených hodin“).

### Zpožděné zapnutí

Výrobek může být naprogramován v pohotovostním režimu pro zapnutí po uplynutí 1 - 15 hodin.

- Opakovaně stiskněte tlačítko [17] nebo [31], pro nastavení doby, po které se má výrobek zapnout (viz „Zobrazení nastavených hodin“).
- Nastavte, pokud se to požaduje, programy [2], [3], [5] a [6] (viz „Přehled funkcí“).
- Výrobek zůstane v pohotovostním režimu až do uplynutí nastavené doby.  
[13] a indikátory jiných programů, které jsou aktivní při zapnutí výrobku, svítí.

## ● Funkce automatického vypínání

Výrobek se po 24 hodinách trvalého provozu automaticky vypne.

## ● Kombinace programů

Programy [2], [3], [5] a [6] (viz „Přehled funkcí“) mohou být vzájemně kombinovány.

Obr. B:

**Příklad:** [2], [3], 4h [5] a 2h [6],  
[9], [12] a [13] svítí =

- Výrobek se zapne resp. vypne po 6 hodinách.
- Zvlhčování vzduchu ([9]), oscilace ([12]), přirozený režim ([13]) s nízkými otáčkami ventilátoru ([13]) jsou aktivní.

## ● Čištění a péče

- Před čištěním: Vytáhněte síťovou zástrčku [24] ze zásuvky.

**⚠ VÁROVÁNÍ!** Neponořujte elektrické části výrobku do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou.

Díl	Čištění
Výrobek	Čistěte kryt lehce navlhčeným šátkem. Nedovolte, aby dovnitř výrobku pronikla voda nebo jiné kapaliny.
Chladicí akumulátory [28]	Chladicí akumulátory se nesmí mýt v myčce nádobí. Chladicí akumulátory čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
Zadní kryt [22]	Zatlačte na horní svorky zadního krytu a vytáhněte ho z výrobku ven. Vyměňte voštinový filtr: Uchopte voštinový filtru v horní části, nakloňte ho dopředu a vytáhněte ho z výrobku ven (Obr. D/E). Očistěte suchý zadní kryt a suchý voštinový filtr vysavačem.
Voštinový filtr [23]	

## Díl Čištění

Nádržka  
na vodu [38]

Z hygienických důvodů by měla být voda pravidelně měněna. Pravidelně a před skladováním odvápníte nádržku na vodu: Naplňte nádržku na vodu 500 ml octa a 1000 ml vody. Otočte kapalinu tak, aby byly dno a boky z nádržky na vodu zakryty. Nechte kapalinu působit po dobu alespoň 1 hodiny. Ocet působí jako přírodní čisticí prostředek, který rozpouští usazeniny ze dna nádržky na vodu. Nádržku na vodu důkladně opláchněte.

Dálkové  
ovládání  
[29]

Odstraňte baterii z dálkové ovládací jednotky. Čistěte kontakty baterie/akumulátoru suchým nežmolujícím hadříkem. Opět vložte baterii.

- K čištění nepoužívejte abrazivní, agresivních čisticích prostředků, kovové přístroje nebo tvrdé kartáče.
- Po čištění: Nechte všechny části uschnout. Namontujte opět v opačném pořadí zadní kryt [22] a voštinový filtr [23] (jak je popsáno ve výše uvedené tabulce).

## ● Výměna příslušenství

- Výrobek disponuje voštinovým filtrem [23]. Doporučujeme měnit voštinový filtr každých 8 týdnů.
- Náhradní voštinové filtry [23] (Číslo zboží IAN 332622\_1907) je možné doobjednat.

Online objednávka  
[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)

## ● Skladování

- Pokud není výrobek používán, skladujte ho v originálním obalu.
- Před uložením výrobku: Naviňte přívodní vedení [24] na naviják kabelu [25]. Zajistěte přípojně vedení pomocí suchého zipu.
- Vyprázdněte Nádržka na vodu [38] přes výpust vody [27]. Vytřete nádobku na vodu do sucha hadříkem.
- Uchovávejte výrobek a suchém místě mimo dosah dětí.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1 – 7: umělé hmoty / 20 – 22: papír a lepenka / 80 – 98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



## Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií / akumulátorů!

Baterie / akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie / akumulátory u komunální sběrný.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uchovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456\_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## Servis



### Servis Česká republika

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz









<b>Použitie výstražné upozornenia a symboly</b> .....	Strana 81
<b>Úvod</b> .....	Strana 81
Použitie v súlade s určením .....	Strana 81
Rozsah dodávky .....	Strana 81
Popis súčiastok .....	Strana 82
Technické údaje .....	Strana 82
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 83
Bezpečnostné upozornenia pre batérie/nabíjateľné batérie .....	Strana 85
<b>Príprava produktu na použitie</b> .....	Strana 86
Vybalenie .....	Strana 86
Vloženie/výmena batérií .....	Strana 86
Naplnenie nádrže na vodu .....	Strana 86
<b>Obsluha</b> .....	Strana 86
Prehľad funkcií .....	Strana 87
Akustický signál .....	Strana 88
Nastavenie výpustu vody .....	Strana 88
Použitie chladiacich akumulátorov .....	Strana 88
Časovač .....	Strana 89
Automatické vypnutie .....	Strana 89
Kombinovať programy .....	Strana 89
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana 89
Vymeniť príslušenstvo .....	Strana 90
<b>Skladovanie</b> .....	Strana 90
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 90
<b>Záruka</b> .....	Strana 91



## Použité výstražné upozornenia a symboly

V tejto príručke a na obale sa používajú nasledujúce upozornenia:

	<b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.		<b>UPOZORNENIE:</b> Tento symbol so signálnym slovom „Upozornenie“ ponúka ďalšie užitočné informácie.
	<b>VÝSTRAHA!</b> Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.		Nebezpečenstvo – úrazu elektrickým prúdom!
	<b>POZOR!</b> Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.		Produkt používajte len v suchých interiéroch.

## MOBILNÝ CHLADIČ VZDUCHU SAC 60 A1

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

Tento produkt je určený na zabezpečenie cirkulácie chladiaceho a zvlhčujúceho vzduchu. Spôsoby používania, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na obsluhu, môžu spôsobiť poškodenie produktu alebo závažné poranenia.

Tento produkt je určený len na použitie v domácnosti; nie je vhodný na komerčné účely.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené neodborným používaním.

### ● Rozsah dodávky

Po vybalení produktu skontrolujte, či je balenie kompletne a či sú všetky časti v požadovanom stave. Pred používaním odstráňte všetky obalové materiály.

- 1x Mobilný chladič vzduchu
- 1x Diaľkové ovládanie
- 1x Gombíková batéria (CR2025)
- 2x Chladiace akumulátory
- 1x Voštinový filter (predinštalovaný)
- 1x Zadný kryt (predinštalovaný)

## ● Popis súčiastok

Pred čítaním si rozložte stranu s nákresmi.  
Oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

1	Displej
2	**  Zvlhčovanie vzduchu
3	**  Oscilácia
4	** <b>8h</b> 8-hodinový časovač
5	** <b>4h</b> 4-hodinový časovač
6	** <b>2h</b> 2-hodinový časovač
7	** <b>1h</b> 1-hodinový časovač
8	**  Režim spánku (jemný, premenlivý vánok)
9	**  Prírodný režim (premenlivý vánok)
10	**  Vysoká rýchlosť ventilátora
11	**  Stredná rýchlosť ventilátora
12	**  Nízka rýchlosť ventilátora
13	**  Produkt zapnutý/ „Oneskorené zapnutie“
14	Ovládací panel
15	*  Zvlhčovanie vzduchu spustiť/zastaviť
16	*  Otáčanie spustiť/zastaviť
17	*  Časovač spustiť/nastaviť/zastaviť
18	*  Spôsob chladenia spustiť/nastaviť/ zastaviť
19	*  Nastavenie rýchlosti ventilátora
20	*  Produkt zapnúť/nastaviť na Standby
21	Rukoväť
22	Zadný kryt
23	Voštinový filter
24	Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
25	Navinutie kábla
26	Kolieska
27	Výpust vody
28	Chladiace akumulátory
29	Diaľkové ovládanie
30	*  Produkt zapnúť/nastaviť na Standby
31	*  Časovač spustiť/nastaviť/zastaviť

\* = tlačidlo • \*\* = indikátor

32	*  Otáčanie spustiť/zastaviť
33	Priehradka na batérie
34	*  Zvlhčovanie vzduchu spustiť/zastaviť
35	*  Spôsob chladenia spustiť/nastaviť/ zastaviť
36	*  Nastavenie rýchlosti ventilátora
37	Indikátor hladiny vody (so značkami <b>MIN</b> a <b>MAX</b> )
38	Nádž na vodu
39	Klapka na plnenie vody
40	Výpust vzduchu

\* = tlačidlo • \*\* = indikátor

## ● Technické údaje

Vstupné napätie:	220-240 V~,
	50-60 Hz
Príkion:	65 W
Trieda ochrany:	II/□
Batéria	
(diaľkové ovládanie):	1 x 3 V  CR2025

### Chladiace akumulátory:

Prevádzková teplota: od -18 do +35 °C

Opis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Maximálny prietok ventilátora	F	5,7	m <sup>3</sup> /min
Príkion ventilátora	P	52,0	W
Prevádzková hodnota	SV	0,1	(m <sup>3</sup> /min.)/W
Spotreba energie v pohotovostnom režime	P <sub>SB</sub>	0,3	W
Hladina akustického výkonu ventilátora	L <sub>WA</sub>	61	dB(A)

Opis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Maximálna rýchlosť prúdenia vzduchu	C	4,1	m/s
Norma merania pre prevádzkovú hodnotu	IEC 60879:1986 (kor. 1992)		
Kontaktné údaje na získanie ďalších informácií	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm NEMECKO  www.owim.com		



## Bezpečnostné upozornenia

**PRED POUŽITÍM PRODUKTU SA OBOZNÁMTE SO VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI UPOZORNENIAMÍ A POKYNMÍ NA POUŽITIE! KEĎ BUDETE TENTO PRODUKT ODOVZDÁVAŤ ĎALEJ, ODOVZDAJTE VŽDY AJ KOMPLETNÚ DOKUMENTÁCIU!**

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania tejto používateľskej príručky zaniká nárok na záruku! Za následne vzniknuté škody nepreberáme žiadnu záruku! V prípade majetkových alebo personálnych škôd z dôvodu neodborného používania alebo nedodržania bezpečnostných upozornení nepreberáme žiadnu zodpovednosť!

## Deti a osoby s postihnutím

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo udusenía!**

Deti nenechávajúte bez dozoru v blízkosti obalových materiálov. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo udusenía. Deti často podceňujú nebezpečenstvo spojené s obalovými materiálmi. Nedovoľte, aby sa deti dostali sa do blízkosti obalového materiálu.

- Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania výrobku a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.

- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.  
Deti sa nesmú s produktom hrať.
- Počas plnenia a čistenia produkt odpojte zo siete.

## **Elektrická bezpečnosť**

### **⚠ VÝSTRAHA!**

#### **Nebezpečenstvo**

**poranenia!** Produkt vypnite a odpojte ho z elektrickej siete pred vykonaním akýchkoľvek čistiacich prác a tiež vtedy, keď produkt nebudete používať.

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!**

Uistite sa, že menovité napätie na typovom štítku zodpovedá sieťovému napätiu vášho napájacieho zdroja.


### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!**


Keď je poškodený napájací kábel produktu, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho zákaznícky servis, prípadne iná, podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.

## **Obsluha**

- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Produkt, napájací kábel a sieťovú zástrčku chráňte pred prachom, priamym slnečným žiarením, kvapkajúcou a striekajúcou vodou.
- Informácie o plnení, čistení a odvápnovaní produktu nájdete v nasledujúcich kapitolách tejto príručky.
- Tento produkt je určený na to, aby sa používal v domácnosti a podobným spôsobom, ako napríklad:
  - v kuchyniach pre zamestnancov, v obchodoch, kanceláriách a iných komerčných oblastiach;
  - v poľnohospodárskych usadlostiach;
  - zákazníkmi v hoteloch, moteloch a iných obytných zariadeniach;
  - v penziónoch s raňajkami.

## Chladiace akumulátory

-  **POZOR! Nebezpečenstvo otravy!** Obsah chladiacich akumulátorov sa nesmie prehltnúť.

-  **Bezpečnostné upozornenia pre batérie/nabíjateľné batérie**

### **OHROZENIE ŽIVOTA!**

Batérie/nabíjateľné batérie udržiavajte mimo dosahu detí. V prípade prehltnutia okamžite vyhľadajte lekársku pomoc!

-  **NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!**

Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie. Batérie/nabíjateľné batérie neskratujte ani neotvárajte. Následkom môže byť prehriatie, požiar alebo prasknutie.

- Batérie/nabíjateľné batérie nikdy nehádzte do ohňa alebo do vody.
- Na batérie/nabíjateľné batérie nikdy nevyvíjajte mechanické zaťaženie.

## Riziko vytečenia batérii/nabíjateľných batérii

- Vyhnite sa extrémnym podmienkam a teplotám okolia, ktoré by mohli ovplyvniť batérie/nabíjateľné batérie, napr. radiátory/priame slnečné žiarenie.
- V prípade vytečených batérii/akumulátorov zabráňte kontaktu chemických látok s pokožkou, očami a sliznicou! Postihnuté miesta ihneď opláchnite čistou vodou a vyhľadajte lekársku pomoc!

-  **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Vytečené alebo poškodené batérie/nabíjateľné batérie môžu pri kontakte s pokožkou spôsobiť podráždenie. Vždy, keď sa takéto niečo vyskytne, použite vhodné ochranné rukavice.

- V prípade, ak batérie/nabíjateľné batérie vytekli, ihneď ich odstráňte z produktu, aby sa predišlo poškodeniam.

- Keď produkt dlhší čas nepoužívate, vyberte batérie/nabíjateľné batérie.

## Nebezpečenstvo poškodenia produktu

- Používajte len špecifikovaný typ batérií/nabíjateľných batérií!
- Batérie/nabíjateľné batérie vkladajte podľa označených pólov (+) a (-) na batérií/nabíjateľnej batérii a na produkte.
- Pred vložením vyčistite kontakty na batérii/akumulátore a v priehradke na batérie!
- Vybité batérie/nabíjateľné batérie ihneď vyberte z produktu.

## ● Príprava produktu na použitie

### ● Vybalenie

- Odstráňte obalový materiál. Skontrolujte, či sú všetky časti kompletne. Skontrolujte, či produkt nevykazuje škody.

## ● Vloženie/výmena batérií



Obr. C:

- Pred prvým použitím: Vytiahnite izolačnú pásku z priehradky na batérie [33].
- Otvorte priehradku na batérie [33]: Vytiahnite držiak batérie (na zadnej strane diaľkového ovládania [29]).
- Vyberte použité batérie, ak sú k dispozícii.
- Do držiaka batérie vložte gombíkovú batériu (typ CR2025). Značenie polaritý + musí smerovať dohora.
- Držiak batérie znova zasuňte späť do priehradky na batérie [33].
- Pred vložením vyčistite kontakty batérií suchou handričkou bez zanechávania vlákien.



















## ● Naplnenie nádrže na vodu

- Otvorte klapku na plnenie vody [39].
- Nádrž na vodu [38] naplňte studenou vodou.
- Skontrolujte hladinu vody na indikátore hladiny vody [37]: Hladina vody musí byť nad značkou **MIN** a pod značkou **MAX**.
- Zatvorte klapku na plnenie vody [39].

## ● Obsluha

- Produkt postavte na plochý, stabilný povrch.
- Sieťovú zástrčku [24] zapojte do vhodnej zásuvky.
- Zapnutie produktu: Stlačte  [20] alebo  [30].

## ● Prehľad funkcií

Tlačidlo	Indikátor	Funkcia
 15	 2*	Stlačte  na spustenie/zastavenie funkcie zvlhčovania vzduchu.
 34	 2**	<b>i UPOZORNENIE:</b> Táto funkcia nie je dostupná, ak je hladina vody pod značkou <b>MIN</b> .
<b>Podmienky odparovania</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Odporúčaná plocha: <math>\leq 73 \text{ m}^3</math></li> <li>■ Pri vysokej rýchlosti ventilátora: <math>500 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> <li>■ Pri nízkej rýchlosti ventilátora: <math>467 \text{ ml/h} \pm 15 \%</math></li> </ul>		
 16	 3*	Stlačte  na spustenie/zastavenie automatického otáčania vzduchovej štrbiny doľava/doprava.
 32		
 17		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Produkt je zapnutý:</b> Opakovane stlačte  na zastavenie bežiackej prevádzky po 1 - 15 hodinách.</li> </ul>
 31		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Produkt je v pohotovostnej prevádzke:</b> Opakovane stlačte  na spustenie bežiackej prevádzky po 1 - 15 hodinách.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Ďalšie informácie:</b> pozri „Časovač“.</li> </ul>
	<b>8h</b> 4*	■ 8-hodinový časovač
	<b>4h</b> 5*	■ 4-hodinový časovač
	<b>2h</b> 6*	■ 2-hodinový časovač
	<b>1h</b> 7*	■ 1-hodinový časovač
 18		Stlačte opakovane  na spustenie/nastavenie spôsobu chladenia.
 35		
	 8*	■ Režim spánku (jemný, premenlivý vánok)
	 9*	■ Prirodený režim (premenlivý vánok)

Funkcia/výstraha aktívna:

\* = Indikátor nad piktogramom svieti

\*\* = Indikátor nad piktogramom bliká

## Tlačidlo Indikátor Funkcia



Stlačte opakovane  na nastavenie rýchlosti ventilátora.



■ Rýchlosť ventilátora: Vysoká




■ Rýchlosť ventilátora: Stredná



■ Rýchlosť ventilátora: Nízka



Stlačte  na zapnutie produktu alebo nastavenia do pohotovostného režimu.



Funkcia/výstraha aktívna:

\* = Indikátor nad piktogramom svieti

\*\* = Indikátor nad piktogramom bliká

## ● Akustický signál

- Produkt vydáva počas prevádzky akustické signály:

### Akustický signál Akcia


Krátky

- Produkt bude zapojený do elektrickej siete.
- Pri každom stlačení klávesnice.




Dlhý

- Hladina vody je pod značkou **MIN**.

## ● Nastavenie výpustu vody

- Polohy vetracích klapiek na výpuste vzduchu  nastavte ručne.

## ● Použitie chladiacich akumulátorov

- Chladiace akumulátory  vložte na 24 hodín do mrazničky s teplotou -18 °C.
- Vložte zmrznuté chladiace akumulátory  do nádrže na vodu .

### Podmienky chladenia

- Odporúčaná plocha: ≤ 20 m<sup>3</sup>
- Odporúčaná teplota vody:  
Teplota okolia (zníženie teploty vzduchu: max. 1 °C počas prvej hodiny)  
+8 °C (zníženie teploty vzduchu: max. 2 °C počas prvej hodiny)

### UPOZORNENIA:

- Čím chladnejšia je voda, tým vyššia je účinnosť chladenia.
- Účinnosť chladenia sa časom znižuje, keďže sa teplota vody postupne prispôsobuje teplote miestnosti.



## ● Časovač

### Zobrazenie nastavených hodín

Jeden alebo viacero svietiacich indikátorov (1h

7, 2h 6, 4h 5, 8h 4) zobrazujú počet nastavených hodín:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1h	•		•		•		•		•		•		•		•
2h		•	•			•	•			•	•			•	•
4h				•	•	•	•					•	•	•	•
8h								•	•	•	•	•	•	•	•

- **Příklad: 1h 7 a 2h 6** svietia = naprogramovaný čas zodpovedá 3 hodinám.

### Oneskorené vypnutie

Produkt je možné nastaviť tak, aby sa prepel do pohotovostného režimu po 1 - 15 hodinách prevádzky.

- Stlačte opakovane  $\ominus$  17 alebo  $\odot$  31 pre nastavenie doby, po ktorej sa má produkt prepnúť do pohotovostného režimu (pozri „Indikácia nastavených hodín“).

### Oneskorené zapnutie

Produkt je možné naprogramovať v pohotovostnom režime tak, aby sa zapol po 1 - 15 hodinách.

- Stlačte opakovane  $\ominus$  17 alebo  $\odot$  31 pre nastavenie doby, po ktorej sa má produkt zapnúť (pozri „Indikácia nastavených hodín“).
- Podľa potreby nastavte programy  $\text{☼}$ ,  $\text{☺}$ ,  $\text{☹}$  a  $\text{☾}$  (pozri „Přehľad funkcí“).
- Produkt ostáva v pohotovostnom režime, kým neuplynú nastavené hodiny.  $\text{⏻}$  13 a rozsvietenie sa indikátory ďalších programov, ktoré budú po zapnutí produktu aktívne, svietia.

## ● Automatické vypnutie

Produkt sa automaticky vypne po 24 hodinách nepretržitej prevádzky.

## ● Kombinovať programy

Programy  $\text{☼}$ ,  $\text{☺}$ ,  $\text{☹}$ ,  $\text{☾}$  a  $\text{☾}$  (pozri „Přehľad funkcí“) sa dajú navzájom kombinovať.

Obr. B:

**Příklad:**  $\text{☼}$  2,  $\text{☺}$  3, 4h 5 a 2h 6

$\text{☼}$  9,  $\text{☺}$  12 a  $\text{⏻}$  13 svietia =

- Produkt sa po 6 hodinách zapne resp. vypne.
- Zvlhčovanie vzduchu ( $\text{☼}$ ), oscilácia ( $\text{☺}$ ), prirodzený režim ( $\text{☼}$ ) s nízkou rýchlosťou ventilátora ( $\text{☺}$ ) sú aktívne.

## ● Čistenie a starostlivosť

- Pred čistením: Vytiahnite sieťovú zástrčku 24 zo zásuvky.

**⚠ VÝSTRAHA!** Elektrické časti produktu neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

Diel	Čistenie
Produkt	Teleso vyčistíte mierne navlhčenou handrou. Nedovoľte vode alebo iným kvapalinám vniknúť do vnútra produktu.
Chladiace akumulátory 28	Chladiace akumulátory sa nesmú čistiť v umývačke riadu. Chladiace akumulátory vyčistíte mierne navlhčenou handrou.
Zadný kryt 22	Zatlačte na horné spony zadného krytu a vytiahnite ich z produktu. Vyberte voštinový filter: Uchopte voštinový filter hore, nakloňte ho dopredu a vytiahnite ho z produktu (obr. D/E).
Voštinový filter 23	Suchý zadný kryt a suchý voštinový filter očistite vysávačom.

## Diel

## Čistenie

Nádrž na vodu [38](#)

Z hygienických dôvodov by sa mala voda pravidelne vymieňať. Pravidelne odvápnite nádrž na vodu a pred skladovaním: Naplňte do nádrže na vodu 500 ml octu a 1000 ml vody. Nakláňajte vodu tak, aby zakrývala dno a boky nádrže na vodu. Nechajte kvapalinu pôsobiť aspoň 1 hodinu. Ocot pôsobí ako prirodzený čistič, ktorý odstraňuje usadeniny zo spodnej časti nádrže na vodu. Nádrž na vodu dôkladne vypláchnite.

Diaľkové ovládanie [29](#)

Vyberte batériu z diaľkového ovládača. Vyčistite kontakty batérie/akumulátora suchou handričkou, ktorá po sebe nezanecháva vlákna. Znova vložte batérie.

- Na čistenie nepoužívajte žiadne abrazívne, agresívne čistiace prostriedky alebo tvrdé kefy.
- Po vyčistení: Nechajte všetky diely vyschnúť. Zadný kryt [22](#) a voštinový filter [23](#) znova vložte v opačnom poradí (ako je opísané v tabuľke vyššie).

## ● Vymeniť príslušenstvo

- Produkt je vybavený voštinovým filtrom [23](#). Voštinový filter odporúčame vymieňať každých 8 týždňov.
- Náhradné voštinové filtre [23](#) (číslo produktu IAN 332622\_1907) je možné objednať.

Online objednávka

[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)

## ● Skladovanie

- Keď produkt nepoužívate, uchovávajte ho v originálnom balení.
- Pred uskladnením produktu: Napájací kábel [24](#) navíňte okolo navnutia kábla [25](#). Napájací kábel zaistíte suchým zipsom.
- Nádrž na vodu [38](#) vyprázdňte cez výpusť vody [27](#). Nádrž na vodu utrite dosucha pomocou handry.
- Produkt odložte na suché miesto mimo dosahu detí.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: Plasty / 20 – 22: Papier a kartón / 80 – 98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu. Trimán-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie / akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie / akumulátorové batérie a / alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



## Nesprávna likvidácia batérií / akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Batérie / akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie / akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

## Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456\_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## Servis



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG06041

Version: 03/2020

IAN 332622\_1907

